

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSWORKS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 9087"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8875
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
雨有雲密天今
度七溫氣高最
度一溫氣低最

加拿大聯邦政府漁業部長薛頓宣稱

再有八處海岸區海產

被卑詩紙廠廢料污染

兩級政府允諾制訂管制規則未有下文

【溫哥華訊】卑詩省漁業部長薛頓昨日宣佈，卑詩省政府與聯邦政府已達成協議，將卑詩省海岸線上的八處海產區域，列為「高污染區域」，並禁止在這些區域內，將紙廠廢料傾倒在海灘上。

薛頓表示，這項協議是卑詩省與聯邦政府共同努力的結果，旨在保護卑詩省的海岸線和海產資源。他指出，卑詩省擁有世界上最長的海岸線之一，而海產資源則是卑詩省經濟的重要支柱。然而，由於紙廠廢料的傾倒，許多海產資源已經受到污染，這對卑詩省的漁業和旅遊業造成了嚴重的影響。

薛頓表示，卑詩省政府與聯邦政府已達成協議，將卑詩省海岸線上的八處海產區域，列為「高污染區域」，並禁止在這些區域內，將紙廠廢料傾倒在海灘上。這項協議是卑詩省與聯邦政府共同努力的結果，旨在保護卑詩省的海岸線和海產資源。

聯邦新民主黨候選人

競選運動進入最後階段

麥樂蓮及巴律兩人短兵相接

【渥太華訊】聯邦新民主黨候選人麥樂蓮及巴律，在卑詩省選區內，展開了激烈的競選運動。麥樂蓮表示，她將繼續為卑詩省的勞工和環境問題而奮鬥，並呼籲選民支持她的競選活動。

巴律則表示，他將繼續為卑詩省的經濟和社會問題而奮鬥，並呼籲選民支持他的競選活動。他表示，他將繼續為卑詩省的勞工和環境問題而奮鬥，並呼籲選民支持他的競選活動。

新民主黨領袖布洛賓辭職

傳聞接受穆倫尼的委任

【渥太華訊】新民主黨領袖布洛賓昨日宣佈辭職，並表示他將接受穆倫尼的委任，擔任卑詩省環境廳長。布洛賓表示，他將繼續為卑詩省的勞工和環境問題而奮鬥，並呼籲選民支持他的競選活動。

穆倫尼則表示，他將繼續為卑詩省的經濟和社會問題而奮鬥，並呼籲選民支持他的競選活動。他表示，他將繼續為卑詩省的勞工和環境問題而奮鬥，並呼籲選民支持他的競選活動。

工會職員被撤職

古壁獄警動公憤

盤據監獄示抗議

【滿地可訊】古壁省獄警因為所屬工會職員被撤職，而發動了大規模的抗議活動。獄警們表示，他們將繼續在監獄內盤據，直到工會職員被恢復職務為止。

古壁省監獄管理局則表示，他們將繼續與工會進行談判，並呼籲選民支持他們的競選活動。他表示，他將繼續為卑詩省的經濟和社會問題而奮鬥，並呼籲選民支持他的競選活動。

為騎警偵騎四出搜捕

紐賓士域殺殺人王

走投無路卒落網

【紐賓士域訊】紐賓士域省警方昨日宣佈，他們已經逮捕了一名涉嫌殺害其妻子的男子。警方表示，這名男子在走投無路的情況下，選擇了自殺。警方目前正在對這起案件進行進一步的調查。

警方表示，這名男子在走投無路的情況下，選擇了自殺。警方目前正在對這起案件進行進一步的調查。警方表示，這名男子在走投無路的情況下，選擇了自殺。警方目前正在對這起案件進行進一步的調查。

員工罷工風潮解決

卡必蘭勞學院復課

但杜格拉斯學院仍然停課

【溫哥華訊】卑詩省卡必蘭勞學院的員工罷工已經結束，學院將於下週一恢復上課。然而，杜格拉斯學院的員工罷工仍然沒有結束，學院目前仍然停課。

卡必蘭勞學院表示，他們已經與工會達成了一項協議，並將於下週一恢復上課。然而，杜格拉斯學院的員工罷工仍然沒有結束，學院目前仍然停課。

溫島南岸油污滿佈

受害者需人道毀滅

首批受害者為三十隻海鳥

【溫哥華訊】溫哥華南岸的油污問題已經引起了當地居民的強烈不滿。居民們表示，油污已經污染了當地的環境，並對當地的生態系統造成了嚴重的影響。他們呼籲政府採取行動，解決這個問題。

當地政府則表示，他們正在對油污問題進行調查，並呼籲居民們提供有關的信息。他們表示，他們正在對油污問題進行調查，並呼籲居民們提供有關的信息。

溫島南岸油污滿佈

受害者需人道毀滅

首批受害者為三十隻海鳥

【溫哥華訊】溫哥華南岸的油污問題已經引起了當地居民的強烈不滿。居民們表示，油污已經污染了當地的環境，並對當地的生態系統造成了嚴重的影響。他們呼籲政府採取行動，解決這個問題。

當地政府則表示，他們正在對油污問題進行調查，並呼籲居民們提供有關的信息。他們表示，他們正在對油污問題進行調查，並呼籲居民們提供有關的信息。

Tis the Season We really Shine

SAFeway

We bring it all together

購物禮品券

The most popular gift of all, and the choice of most people for gift giving, has been our Gift Certificates. They are convenient to give with their attractive envelope and very much appreciated. Gift certificates are available in many denominations that you require. They're just like cash, and are a perfect gift for friends, relatives or even the paper person. A great way to say "Thanks".

Our Gift Certificates are available at any Safeway or Woodward's World of Food or call (604) 687-4833 or 643-6969.

郵寄英國禮品服務

Our Traditional Gifts To Great Britain means you don't have to wrap parcels or stand in line to mail your gifts. Just place your order with us before December 2, 1989 and we will do the rest. Pick up one of our Gifts To Great Britain Catalogues next time you shop. It couldn't be simpler.

截止日期
十二月二日

汽車意外受傷

速見大律師

BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

汽車意外受傷

速見大律師

BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

汽車意外受傷

速見大律師

BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

潘世豪

SAVIO POON

873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐廳生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

北本拿比近西門菲沙大學，4500呎地72x100 意大利式風景別墅，價\$488,000

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

北本拿比意大利建築師兩層屋上下四千呎地59x122，價\$409,000

雲東20街6房土庫完成有景大地49.5x122，現減價\$259,000

HABITAT Autoplan

HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.

2160 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T5 TEL: 438-5241

1/2 block west of Beaver Lumber

- * Car insurance & house insurance
- * All types of insurance
- * Free pen or calendar (no purchase required)

Open Hours: Mon. - Fri. 9-7
Sat. 10-4
Last Sunday of month 11-4

[illegible]

重要通告

PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱：69號 傳真：862716

電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

※農曆新年精選遊※

* 溫哥華→香港來回 (連三晚酒店) \$888.00

* 直航來回 (連三晚酒店) \$1268.00 (雙人房)

※東南亞精選遊※

* 香港, 曼谷, 芭堤雅八天團 \$1669.00

逢星期三及六出發

* 星馬泰十天觀光團 \$2068.00

出發日期一月廿日, 二月十六日, 三月十六日

* 日本東京, 台灣環島九天遊 \$1798.00

出發日期一月廿三日, 二月廿七日

● 東南亞特價機票 ●

曼谷	\$960.00
星加坡	\$1080.00
馬尼拉	\$950.00

● 國內特價機票 ●

三藩市	\$199.00
羅省	\$295.00
多倫多	\$299.00
卡加利	\$169.00
愛民頓	\$189.00

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.
營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663
外埠長途免費電話: 1-800-663-1197



本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司: 273-2217
傳呼機: 686-6088

何先生 MICHAEL HO

別號“寶馬王子”，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司:
公司: 273-2217
或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！



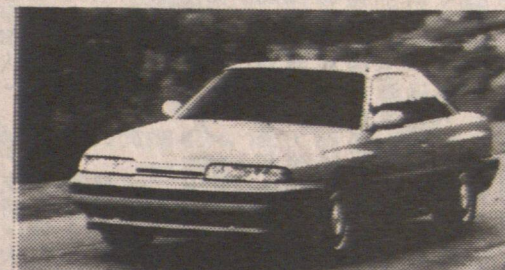
SUBARU JUSTY 自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買
可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)
另附送唱帶機壹部。

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司



richmond mazda

13171 SMALLWOOD PLACE 278-3185
RICHMOND B.C. V6V 1W8



90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到

查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡



營業代表
PETER MO
巫家耀

營業代表
SAM WONG
黃文坤

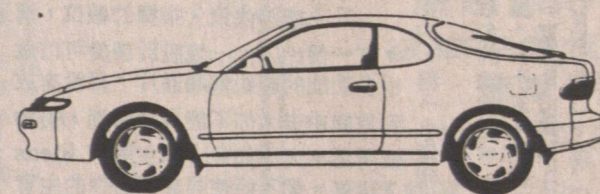
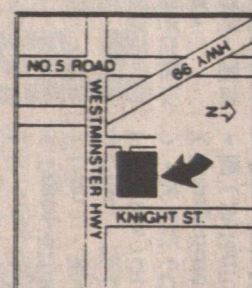
營業代表
ANDY CHOW
周淦華

營業代表
VULCA LEE
李從勤

廿五週年



13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.



90 CELICA LIFTBACK GT

好消息！！

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運
抵溫哥華，新到數量有限，請即駕臨列治
文TOYOTA陳列室參觀選購，我們的服務員
及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。



ANTHONY CHIEW
趙德隆



STEPHEN KAN
簡元湛

聯絡電話: 273-3766



C.T. KIING
龔招同
批發及零售總經理

忠誠服務
特價優待



VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨



本年度最佳汽車EAGLE TALON
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此
一部，在本公司公開展覽出售！

1990 JEEP 現已運到，
敬請光臨參觀選購！！



三菱EAGLE VISTA
三門揭背四前速\$8995起
三門揭背自動波\$9995起
(連AM/FM收音機，電鐘
風油壓，動力輔助剎車)

並有各類牌子汽車
請直接與C.T. KIING聯絡

多種汽車並有廠方直接回佣\$1000
或二年6.9%低息貸款優待
歡迎來電查詢！！



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

福特
汽車



領導
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車



TEMPO 北美最暢銷房車



TAURUS 北美冠軍豪華房車

ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理

PHILIP LUI
營業代表

增聘經驗華人營業代表加強為
僑胞服務。查詢選購，請直接
與各營業代表聯絡。



地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER
HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業
列治文汽車城

273-7331

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953



北溫富豪
平通全省



歡迎查詢

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89
760 TURBO (STK #2590)
\$36,995 + PDI
(780) \$44990 TURBO)
六部九〇年760金色房車
快將運到，請速預訂，
可獲特價優待！！

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

威拿「小仙女」型吸塵機，適合家庭使用。

問題則常使父母不能不推。證明生育的道具不可不有的，拒絕固是不可能的，你不同意，說明父親有如李有才；或者說：「你爸爸是鬼嫖和之輩。」說明母親的重視孩子的提問。

才長養孩子的聰明和智慧

一個蘇格蘭籍的外科醫生，說話最為簡潔，但他終於遇到一個敵手——一個女人！她因一隻手受傷和腿腫到他的診所。

「憐憫？」那醫士問道。
「愛慕的？」那女人答道。
「密藥。」那醫生說道。

在不同的室內設計形式上，人們怕

道。
第二天那
他。
道。「好些？
道。
道。「再塗藥
笑道。
兩天後，那
來看他。
道。「好些？
道。
道。「嗯，貴品
人問道。
道。「你是我
到的最好對

面，男孩便在這種方式中，換季的時候，方便起落。也

了，男孩子在這方
牢不可破的觀念
面，男孩便在這種
方式中，換季的時
候，方便起落。也

感到喜出望外，因為地方
多了一些，有些設備可
這樣不更有舒適感嗎？
可能這些設計
的方式，經過了不同
形方法的佈置後，
我們的看法就完全
不同了。

以下介紹的一個
亭台設計是建在天台上，
單式的別墅式大屋，都不
的設計安排。

室內擺設圖

重包裝的社會裡，好惡感。能幹、再有外表美觀，不需注意外為垢面，還自恃是「外強」，在觀感上就大「外強」，可以過當地把一些絨之類放在這些籠子外面，增加了不景氣。三、在這些平台設計中，盡量多的櫃子擺放雜物等，盡量令到有圓帶着空曠而得體的感受。四、可以

色調，使臉上感
到自己的皮膚真
比眼影及胭脂更
，但可惜的是女
選擇錯胭脂的
的錯誤，是她們
電視粧或舞台
太多、太厚，有
粧要適合你當時

首先該考慮你白
黃和黃色及靛影
可以使皮膚看
容觀的美麗，
時也可以調和粗
性和脂肪性的作
。

胡什相美容學院
何妙儀院長

問天閣

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
 JUST OFF 99 HWY. SOUTH OF TUNNEL

離利治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
 營業部 —— 修理部 —— 零件部 —— 租賃部



JACKIE LEE
 華人營業經理



KENNY FONG 方志立
 華人營業代表
 住宅：(604) 273-6898



JOSEPH HENG
 貸款部經理

款式齊備，

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321- 3722

全
程
143
元

考
取
筆
試

專
人
指
導

免
費
接
送

收
費
公
平

經
驗
豐
富

師
質
優
良

校
長：吳栢霖

傳呼機：686-8597

敬請光臨，
 參觀選購。
 ☎ 946-0609

Jeep
 Eagle

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

歡迎光臨
 參辦批發

新車
 鮮蛋餅
 春捲餅
 鮮雲吞
 鮮炸雲
 鮮炸雲
 蒸氣炸
 花氣炸
 雲吞餅
 雲吞乾
 旗乾麵
 花旗麵
 五磅麵
 十磅麵

旗餅
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵
 旗麵

廠麵旗花
 PHONE 684-9820

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

吳師傳 專人輔導英語筆試 全
程 140 元

872-8717

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

蘇成世界墮胎大國

名鑽佳人

美國一位珠寶商人的東京陳列室星期一舉周年慶祝活動，請來荷里活明星波姬小絲，出「美式珍藏」——紅、白、藍蔞有鑽石三款一套的設計，價值千萬美元，其中一點三卡的紅鑽石是世界上巨獲認證的三顆紅鑽石之一。

（美聯社）

【路透社貝爾格萊德二十日電】南滿鐵報稱，南斯拉夫二十九號發生大火，火災的阿塞爾發生爆炸，煤礦的阿塞爾發生爆炸，炸彈發生時，拯救人員正試圖進入該處救出十名礦工死於火災現場。

據貝爾格萊德電台報導，在昨日的這次火災中，在南斯拉夫的有一人受傷，但是礦方官員說，沒有受重傷。

星期五，該礦發生火災，礦工因在礦井內死亡，該礦已停止營業。據以該礦內里約賓萊維亞三百里的西察萊德亞其附近礦內。

南滿洲星期一報道，星期五火災中死亡人數為九人，在這之前

名鑽佳人
美國一位珠寶商人的東京別墅星加坡一舉周年慶祝活動，請來荷里活明星波姬小絲，

出「美式珍藏」——紅、白、藍宇有鑽石三款一套的設計，價值值

千萬美元，其中一點三卡的紅鑽石是世界上已獲鑑證的三顆紅鑽

之一。

(美聯社)



澳婦獲償五萬多元

慘劇四年前發生其他乘客亦索償

【路透社悉尼廿日電】一名澳洲女子周麗，一獲法庭裁定，給予她賠償，因為四年前在一艘蘇聯遊輪沉沒前事中經受可怕的經歷。

一九八六年二月十六號在阿爾及利亞海岸附近，一艘在南島對開海面觸礁沉沒的海輪船公司違反波羅的約及疏忽，新南威爾斯最高法院判決該船主賠償八名乘客——大部份為老年澳洲人——及瑪獲五萬一千澳元（

三百三十名蘇聯船員，除一人外，均獲救起。其餘乘客亦索償。

日電】英國富豪布爾森和瑞典空軍員林斯特朗星期一準備駕駛汽球開始一次危險的橫越太平洋的壯舉。天氣必須良好，最近的跡象顯示，歷來首次汽球橫越太平洋的飛行將於星期三凌晨或星期四開始，從日本九州都城出發。三十九歲的布爾森說，這次首創性的汽球飛行「成為我一生中最大的一時刻」。

路透社塞浦路斯島尼科西 震在該地上午七點五十一分（
十日電）伊朗國家新聞社 標準時間四點二十一分）發生

說，星坦，在伊朗中部發生了一次強烈地震，最少三人死亡，另外四十五人受傷。該地地震被錄得為里氏地震強度表六級。地震發生在近伊朗中部沙漢區的克爾曼省，傷亡事件發生在戈爾巴夫村。尼科西亞收到的伊朗通訊社報道說，位於該省首府克爾曼村和沙達德鎮，引致大量傷亡和物質損毀。

在戈爾巴夫村的樓房遭震動而摧毀，但仍未從沙達德獲得傷亡報告。

在一九八一年的一次更強烈地震（里氏地震強度七級）發生在同一個地方——戈爾巴夫村和沙達德鎮，引致大量傷亡和物質損毀。

實踐有神論之研究
內卷
地經學向人類學習
地海學習數字於孩子
戰時印度之病
傳言的十一課 第一課
從危險中渡過印度洋
戰爭的罪人
空戰小記
小島天堂 第一卷
瞬息宗教
龍與鳳
龍的實史
未來世界
大同世界
望戰不會發生
濟有現制行使的國家
氣功和坐界
找尋者二地球的大空航
五代同航
潮流 神童
尊軍他人

love & white travel
東南亞

TR12-特別推出最新拼：十二月
二日出發\$ 2068起

夏威夷，漢城，泰國，香港
十三天觀光團，暢遊檀香山
漢城，景福宮，華克山莊
泰國曼谷，芭提雅，珊瑚島
金佛手，桂河橋等名勝。

TR8-星島泰十二天觀光團
由\$ 2068起 八九年
十一月十日，十二月八日
九九年一月十二日，二月十
六日，三月十六日，四月六
日，五月四日，六月八日，
七月六日，八月十日，九月
七日，十月十二日，十一月
九日，十二月七日

TR7-韓國漢城，泰國曼谷，芭提
雅 \$ 1648起
八九年十一月廿六日，十二
月十七日
九〇年一月廿八日，二月廿
五日，三月十八日，四月廿
六日，五月廿四日，六月七
日，六月廿八日，七月十二
日，八月五日，九月十六日
十月七日，十一月廿五日，
十二月九日，十二月廿三日

TR6-日本東京，台灣環島，香港
九天遊 \$ 1848起
八九年十一月七日，十一月
廿一日，十二月十九日
九〇年一月廿三日，二月廿
七日，三月廿七日，四月廿
四日，五月廿六日，六月九
日，六月廿六日，七月卅一
日，八月廿八日，九月廿五
日，十月十二日，十一月六日
十一月廿七日，十二月八日
十二月十八日

TR5-韓國漢城，台灣環島，香港
九天遊 \$ 1568起
八九年十一月廿六日，十二
月廿四日
九〇年一月廿八日，二月廿
五日，三月十八日，四月廿
六日，五月廿四日，六月七
日，六月廿四日，七月十二
日，八月五日，九月十六日
十月四日，十一月廿五日，
十二月九日，十二月廿三日

(604) 689-0501
(604) 253-4422
七天營業

美洲

洛杉磯，三藩市，
拉斯維加斯八天遊
出發\$ 670 起
天天自由購物團
起
五天遊\$369 起
天遊\$598 起

機票票水

來回 \$ 199
不用預定

日遊

華利 \$ 41
圖 \$ 65
圖 \$ 65

領隊隨團照顧
各種旅遊保險

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：〇〇

六八七八五〇一
六八七八五〇式

(七天營業)

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

Ocean Victoria Enterprises Ltd.
dba Ocean Foods
(Former: Victoria Fruit Centre)

Ocean Seafoods

貨正價廉	中文報紙	菓菜肉食	糧油粉麵	中西罐頭	唐山雜貨	魚蝦蟹蜆	游水海鮮
------	------	------	------	------	------	------	------

Live Fresh Seafoods & Meats
Fresh Produce & Groceries etc.
5889 - 5891 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3W5
Tel: 327-1814

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299 元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 359 元起	●紐約	來回 451 元起
●溫尼辟	來回 288 元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 164 元起	●曼谷	來回 998 元起
●三藩市	來回 223 元起	●巴黎	來回 5991 元起
●夏威夷	來回 399 元起	●倫敦	來回 499 元起

89年暑假回港、台及東南亞機票早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329 元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538 元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749 元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999 元起
★榮加東岸十一日航空團	1088 元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

劉伯納 天均律師
BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
· 承 辦 ·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 地址

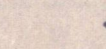
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街13號
中建大廈1122室
電話：5-224049
開文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HK

**SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS**

• 新鮮鷄鴨 • 零沽批發 •





第一分店

Grassville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店

1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

.....

律歡迎



第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

●三藩市 來回 223 元起 ●巴黎 來回 599 元起
●夏威夷 來回 399 元起 ●倫敦 來回 499 元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

東成 外牆屋頂工程

專業牌照 信譽保證

電話：290-3027

外款屋屋內水天各大免
牆式頂頂外潤窗類小費
膠齊補翻油安安維工估
板備漏新漆裝裝修程價

心中市共洲歐為成年二九

漲飛產地房爾塞魯布

在比利時首都出現的「布魯塞爾」房地產市場，在布魯塞爾市內出現的這種信息，越來越明顯地顯示出，布魯塞爾房地產市場的重要性，預料將使這個城市房地產價格和房租像歐洲那樣飛漲。

歐洲的大批官員在寬大的低稅收的情況下，已經提高了他們的待遇。他們目前加入了數以千計的公司高層的行政人員行列中。因為歐洲共同體在九九年後將創立統一市場，這些公司要在統一市場中心派駐代表。

布魯塞爾反對房地產投機的一個壓力團體發言人加西亞說，「房地產飛漲完全是因為布魯塞爾市內有大量的歐洲共同體官員及外國公司的設立。」

比利時報紙最近報導了一宗事件，一位八十歲老太太，原來住在布魯塞爾市中心的一間小公寓，被發現流落街頭。原因是房東每月房租要加一倍而達一萬五千法郎（三百八十美元），而她的退休金只有三千法郎（七十六美元），迫得她只有離開租屋。

城市保護組織理事克魯德說，「每當簽訂新租約時，房租上漲一倍是常見的事。」他埋怨地說，「投機者在各個城市購買住宅，然後就改裝為辦公室。」

這個組織二十年來一直反對房地產發展商，認為他們對「破壞」布魯塞爾應負責任。

加西亞說，「當局必須阻止房地產發展商將他們在布魯塞爾市內購買的住宅，然後再把它們改裝為高價的辦公室。」

在權力下放計劃中，新的地方政府將負責布魯塞爾的市政工作。加西亞說，「發展商最終將對布魯塞爾的政治勢力。」

編起的一名政客，布魯塞爾房地產市場的投機，對布魯塞爾百分之七十的租屋居民缺乏合法保障已經成為亟需解決的問題之一了。

洪漢 邱祥

近年來旅遊業迅速恢復
菲律賓遊客百廿萬

自從馬尼拉流傳菲律賓政局動盪不安，旅遊業又進一步萎縮，去年為止，遊客人數已恢復了八六零年的一百二十萬人。據旅遊業人士估計，今年的遊客人數將達一百二十萬人。據旅遊業人士估計，今年的遊客人數將達一百二十萬人。

據旅遊業人士估計，今年的遊客人數將達一百二十萬人。據旅遊業人士估計，今年的遊客人數將達一百二十萬人。

據旅遊業人士估計，今年的遊客人數將達一百二十萬人。據旅遊業人士估計，今年的遊客人數將達一百二十萬人。

台灣取締緝獲不力

台灣取締緝獲不力，警方在緝獲緝獲時，也只救出...

台灣取締緝獲不力，警方在緝獲緝獲時，也只救出...

台灣取締緝獲不力，警方在緝獲緝獲時，也只救出...

新聞內外

毒品冰危害更大

毒品冰危害更大，毒品冰危害更大...

毒品冰危害更大，毒品冰危害更大...

卡達乞丐討錢有術

卡達乞丐討錢有術，卡達乞丐討錢有術...

卡達乞丐討錢有術，卡達乞丐討錢有術...

卡達乞丐討錢有術，卡達乞丐討錢有術...

機械人檢查水管

海水冷凍式核電廠的水管出處是不易維修的。儘管這些水管的內層塗了厚厚的防銹材料，腐蝕仍然是經常需要面對的威脅。維修人員必須進行小心翼翼的檢查，確定管內有沒有細微的損壞，例如毛髮般細的裂縫，被稱為「針孔」的小孔。這些損壞假如無人發覺，日後就會造成嚴重的問題。

日本兩家公司最近製成一種檢查管線的機械人。這種機械人在管內移動時，可以把彩色影像傳回操作人員。這個機械人的組成部分包括攝影機、耐腐蝕的測試感應器，由一組微型感應器環繞的電子攝影機。三幅特別設計的履帶牽引車可使機械人通過彎管，越過途中的障礙物（例如貝殼），對管內直徑在一百八十五毫米至二百五十毫米之間的管線進行自動檢查。這個機械人通過垂直的或者水平的管線，速度可達每分鐘五米。

一條電纜把機械人連接到設有錄像及控制設備的控制台，沿着電纜送出的電子影像為機械人提供能源，與機械人相連的一條光學纖維則把影像傳回控制台。新力公司有份參與研製的錄像攝影機，其鏡頭可以向任何方向作三百六十度旋轉，解像力可小至0.5毫米。這種機械人的能力得以大大提高，使工程人員維修核電廠的能力得以大大提高。

（圖為機械人檢查管線）

未來最高大廈

未來最高大廈，未來最高大廈...

未來最高大廈，未來最高大廈...

未來最高大廈，未來最高大廈...

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

1525 金域近乃磨大地，新裝修兩房土庫一房兩廁，價廿三萬九

東區海街德商建築新屋，街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售廿三萬九

京士威商業舖兩間另土庫66'x142'面對倫敦藥房及大超級市場，年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

ROSS東五十街好區士德古州餘年一千一百呎33x122上下五大睡房二浴廁廚樓木地板廿二萬九

4803 Fleming 單邊32街近乃二睡房土庫學校交通便十九萬九

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

新柏文西八街好區街角騎樓二睡房千五百呎，兩車位廿五萬三

餐館盤：①市中心餐館日做五百元器具新有批發價僅六萬二。②沙省餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。

以上謝大鈞

4521 WELWYN 近京士威29街九年新屋五房二廁主人套房，雙層玻璃窗，學校交通便，廿六萬餘

北本拿比有景新屋

高級三層住宅，有五個睡房，正層包括書房及家庭室。土庫又有遊戲室。雙車房，地大42x185，地點好，靜中帶旺，僅售四十餘萬元。

北本拿比向南景美

一年新屋A1建築，地面正層兩個獨立門口出入設有天窗，實木地板，地點，熱水保護，BAY式窗戶，街角地40x120近KOOTNEY LOOP售廿餘萬元

BORIS & LYDIA KASS
電話929-4830 435-9477

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

素里市實業連生意出售，舖位面積三千餘呎，兩面單邊樓上住宅四房兩廳，地點好生意旺，業主無閒兼顧，叫價五十餘萬，歡迎還價。

非常堅固廿餘年屋，樓上三房，外牆新做膠板，土庫大部份完成。近公園及巴士直達市中心。地大50x102 位於CHAMBERS 街近38街及SLOCAN。現叫價\$235,000 欲購從速。

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住宅：275-2147
傳呼機：650-8862

- * 1956 東50街，上下二親屋，30年\$199,900
- * 2937 E. GEORGIA，上下二親屋有景，十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40x152 收租\$1750，只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
- * 西餐館連物業，100座位，地點適中開價\$730,000
- * 42座位西餐館，BOUNDARY 夾 E. HASTINGS，開價\$45,000 租平批長
- * 烈治文山，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

新盤：香積區八年新，三睡房兩廁，土庫完成，屋主急讓\$249,000

- * CHILLIWACK MALL快餐店，批長生意旺月租千四抵買生意勿失良機，開價五萬九，適合企業移民，柏文及城市屋
- * 二埠石屋全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房。1177呎一梯五伙價由17萬起
- * 列治文全新兩睡房柏文，兩廁所有火爐，千餘呎近LANDSOWNE MALL，開價15萬7千

胡鶴洲 KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

1. 柏架夾RENFREW石屋，上下二，28年新交通方便，地33x147價19萬9千
2. 緬街夾35街柏文三層高，新裝修，地54x101交通便價34萬
3. ALBERT街夾非沙沙路，地62x122，五房兩廳2,700呎，價31萬
4. 唐人街唐餐館五十座位，四萬五，好租約
5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，租銀，九萬元
6. 西餐實業兩層紅磚樓LOT 60x100平沽34萬
7. 喜士定西街餐七十座位，設備好，四萬二千

程徐慧珊 ANNA CHENG
MEDALLION REALTY
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

- ★ 廚櫃木門工廠，可作投資移民申請，專門代理CREATIVE CABINET 廠房地有三畝，股東不和急讓價75萬
- ★ RAE-CENE'S高級時裝店，利潤100%以上，生意地點好在商場內，開價\$289,000
- ★ RAM-BO海鮮西餐，獨立建築三層有寬大泊車場，並有住宅，全酒牌裝修清閒，開價\$80,000
- ★ BINAKA化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用具，有供應SCHOOL BOARD合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品
- ★ 八年新上三房三廁，有果樹魚塘，近KWANTLEN COLLEGE，幽靜住宅區，開價十五萬八千
- ★ PORT LANGLEY美容理髮，月租三百餘，一流裝修，生意好，價兩萬九千九
- ★ 四十九夾ST. CATHERINE小型士多，月租八百五十，包括三睡房，開價一萬五千
- ★ SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣\$25,000
- ★ 素里快餐店讓\$10,000 S.T. EATERY 租平
- ★ 四十五位西餐廳，讓\$23,000 RUTH'S CAFE

IGAS FRASER 夾廿九街，開價\$199,000

- ★ 五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB-URBAN LOTS，叫價\$390,000
- ★ 士多生意連物業，菲沙HWY，連柏文，十二年新，價\$250,000
- ★ 唐區餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
- ★ PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價\$139,000
- ★ HARRISON 溫哥華3/4畝地共3 LOT，有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展\$600,000
- ★ FRASER HWY商業地100x190，現有住屋二層，全部租出，開價\$230,000，有價讓
- ★ 列治文中心，BUSY BEE乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬

東歐民主浪潮澎湃

捷克領導層總辭職

前領袖杜錫凱旋式返回布拉格

【捷克布拉格二十三日電】捷克共產黨領導層在經歷了長達一週的激烈鬥爭後，於週三宣佈集體辭職。這項決定標誌著捷克共產黨在經歷了長達一週的激烈鬥爭後，終於在民主浪潮的衝擊下，選擇了辭職。杜錫凱旋式返回布拉格，標誌著捷克共產黨在經歷了長達一週的激烈鬥爭後，終於在民主浪潮的衝擊下，選擇了辭職。

捷克國防部長昨強調 軍隊將捍衛國家利益

軍隊將捍衛國家利益

【新華社布拉格二十三日電】捷克國防部長昨日在布拉格舉行記者會，強調捷克軍隊將捍衛國家利益。他呼籲公眾支持軍隊，並表示軍隊將在任何威脅國家安全的情況下採取行動。

【北京二十三日電】中國對捷克共產黨領導層辭職表示理解。中國政府認為，捷克人民選擇了民主道路，這是捷克歷史的必然。中國將繼續與捷克人民保持友好關係。

波蘭內務部撤銷 公安部隊司令部

公安部隊司令部

【新華社華沙二十三日電】波蘭內務部昨日宣佈撤銷公安部隊司令部。這項決定是波蘭政府改革的一部分，旨在加強民主制度，並確保公民的自由和權利。

沙地飛機在飛行中 接訊謂機上有炸彈

折返伊斯蘭堡後果尋獲炸彈

【卡薩布蘭卡二十三日電】一架在沙地飛行的飛機，在折返伊斯蘭堡後，被發現機上藏有炸彈。這起事件引起了國際社會的廣泛關注，並引發了對飛機安全的擔憂。

中國反對外國進行反華 托庇外國進行反華

外交部發言人答記者問重申

【新華社北京二十三日電】外交部發言人昨日重申，中國反對任何國家或組織利用中國領土進行反華活動。發言人表示，中國將採取一切必要措施，維護國家主權和領土完整。

香港警方加強國際合作緝毒 今年十一個月緝獲 海洛英九百餘公斤

海洛英九百餘公斤

【香港二十三日電】香港警方在過去十一個月中，通過加強與國際警方的合作，成功緝獲海洛英九百餘公斤。警方表示，他們將繼續加強打擊毒品犯罪，以維護香港的社會治安。

近半呈上升趨勢 香港老人自殺率

近半呈上升趨勢

【中社香港二十三日電】根據香港社會服務處的最新調查，香港老人的自殺率在過去一年中呈現上升趨勢。調查顯示，約有百分之五十的老人自殺率有所增加，這引起了社會各界的關注。

波蘭內務部撤銷 公安部隊司令部

公安部隊司令部

【新華社華沙二十三日電】波蘭內務部昨日宣佈撤銷公安部隊司令部。這項決定是波蘭政府改革的一部分，旨在加強民主制度，並確保公民的自由和權利。

沙地飛機在飛行中 接訊謂機上有炸彈

折返伊斯蘭堡後果尋獲炸彈

【卡薩布蘭卡二十三日電】一架在沙地飛行的飛機，在折返伊斯蘭堡後，被發現機上藏有炸彈。這起事件引起了國際社會的廣泛關注，並引發了對飛機安全的擔憂。

中國反對外國進行反華 托庇外國進行反華

外交部發言人答記者問重申

【新華社北京二十三日電】外交部發言人昨日重申，中國反對任何國家或組織利用中國領土進行反華活動。發言人表示，中國將採取一切必要措施，維護國家主權和領土完整。

靚屋出讓
素理9256 STUART CR. 有三至四睡房，2,000呎七分鐘可到架空電車站，叫價\$169,500
請英語電：588-5606

屋主自賣
NANAIMO 夾 GRANDVIEW 地
50x130 呎大屋三睡房三廁有景近
交通快車及巴士站小學適合大家
庭價\$288,000 有意者請電：
525-0117 丘先生。經紀請免。

屋主自賣
位於北約克 26 呎 x 110 呎
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台

屋主自賣
位於北約克 26 呎 x 110 呎
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台

屋主自賣
位於北約克 26 呎 x 110 呎
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台

屋主自賣
位於北約克 26 呎 x 110 呎
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台
四睡房三廁外有露台

靚屋急賣
2725 E. BROADWAY 標準地有景風水
好上下各二房兩廁，高土庫新屋
頂特大新熱水爐，壁爐洗衣房車房
有蓋天台叫價十八萬九千五百
電：254-2653 馬太洽

餅店出讓
市中心西餅店急讓
價錢三十多萬，每年生意
額三十多萬，有意者
請電：680-0000

美觀餐廳
歐陸式裝修全座 80
呎大西餐廳急讓全座
批發大停車場全座
批發大停車場全座

生意出讓
小型生意位於士嘉堡
西餅店急讓全座
批發大停車場全座
批發大停車場全座

生意出讓
小型生意位於士嘉堡
西餅店急讓全座
批發大停車場全座
批發大停車場全座

生意出讓
小型生意位於士嘉堡
西餅店急讓全座
批發大停車場全座
批發大停車場全座

中西餐館
B.C. 西北
紅中西餐館急讓
紅中西餐館急讓
紅中西餐館急讓
紅中西餐館急讓

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

營食品店讓
4949 京士威，本拿比市中心，
八八年營業額十萬一千。自營即
可，讓價僅\$29,000 請英語電
433-8352

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

餐館急讓
CHILLIWACK MALL 快餐店，開價
四萬九，批發租平
市中心士嘉堡，批發容易打理，
開價一萬請速電。
李志雄 263-3842

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
關聯耀

公司電話 4388161

DON QUAN
住宅:
420-4665

Salesmaster
謝煜贊

**唐人埠中心
商業樓出售**
PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位, 叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN

PAH QUON
住宅:
294-0089

Leader Club
關伯興

生意出售
* 小型雜貨店出售位於
喜士定街只售四萬元
* 二樓中心電髮院出售
只二萬八千元(DON
QUAN)
* 菲華街十七號中西
雜貨店售價四萬五
UNION街近唐人
街前樓仔屋三層新
入好叫價二十三萬
(GRON或PELEY)
CLARK街地大
六萬八千(二叫價
十三萬)
* 西區列治文, 地大
六十一萬, 叫價
六十六萬, 樓下
勿失良機
* 本地比十二年新屋,
樓上三睡房, 樓下兩
睡房, 近學校巴士有山
水景只廿四萬八千

* 雲西區一年新四睡房
市屋, 每兩睡房叫
價八十餘萬元DON

* 雲西區兩睡房近屋
列治文, 叫價三十
二萬元DON

* 北本比十六年新屋
上三下二睡房有景
商場及學校巴士, 開
價二十八萬元

* 406 GECAMBER
IDGEE街上三睡房
十九萬八千DON

* 雲西區一年新四睡房
市屋, 每兩睡房叫
價八十餘萬元DON

Salesmaster
關煥隆
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257



關子平
投資商業/生意

住宅:
251-2571

Leader Club
丁建新
KIM TING

住宅:
255-5438

JENNY LEUNG
梁太

投資商業/生意
12010-232 ST. MAPLE RIDGE
生意連物業 \$439,900
3313-3315 KINGSWAY \$285,000
457 E. COLUMBIA \$395,000
7154 SPERLING AVE. \$35,000
小型餐館 \$35,000

Salesmaster
鍾良炘
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
傳呼:
686-7880

FRASERVIE 菲沙河景區景美屋靚
★ 2175 HARRISON DR. \$269,900
★ 2195 HARRISON DR. \$339,000
★ 2310 HARRISON DR. \$359,900
★ 2335 BONNYVALE AVE. \$269,900
★ 2715 LYNBROOK DR. \$339,900
★ 2135 BURQUITLAM DR. \$338,000
★ 2015 SCARBORO \$298,900
★ 7838 WELSLEY DR. \$415,000

STEPHEN WONG
住宅:
876-2335

東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房, 二
層半, 二廚二廁, 地大 5700 呎
廿多萬元

東區 ELLIOTT 夾五十四街, 廿餘年
屋, 地 50x110, 三上二下, 叫
價廿八萬

Salesmaster
黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅:
324-1156

① 雲東菲沙風景區靚屋, 地大 48 呎 x
118 呎, 兩上兩下, 上下分租, 清靜
有景, 開價 \$279,000
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571
② 雲東 33 街近 KNIGHT 街, 地大 49 呎 x
109 呎, 單邊地, 四睡房, 實用面積
二千七百呎, 面對公園, 屋後有景坐
北向南, 機不可失, 平價 \$199,000
③ 雲東 33 街近 KNIGHT 街, 地大 49 呎 x
109 呎, 單邊地, 四睡房, 實用面積
二千七百呎, 面對公園, 屋後有景坐
北向南, 機不可失, 平價 \$199,000
④ 西門菲沙大學區, 兩年新屋, 實用面
積四千七百呎, 地大 59 呎 x 144 呎
土庫完成, 風景幽靜價 \$496,000
湯家叙 324-1156 GRACE TOM 291-6925

Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI
住宅:
266-0202

* 本拿比, 新屋, 五睡房, 交通方便
便, 叫價 \$329,000
* 北雲區商業樓, 適合各行生意
* 本拿比全新大屋六睡房,
叫價 \$378,000
* 258 E. 3RD ST., N.V. 北雲三組柏
文, 兩年新
* 13116-98A AVE. 十二年新, 地 60
x 120 四睡房 \$146,000
* 60 S. CASSIAR 翻新房, 只售 \$16 萬

1994 EAST 7TH AVE 共四睡房, 地
大 33x122 街角好屋地價 198,000

Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699

林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551

華埠商業
★ 111 東片街二層高商業樓, 自
用或收租, \$1,350,000
★ 近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價 \$20,000 好過打工
★ 7734 ROSEWOOD BURNABY 大有
前途的小住宅地 41x204 呎,
現租出每月 \$850 \$189,000
★ 華埠商業樓兩層共 4500 呎地
25x122 叫價 \$480,000
KEN LIM 438-8161

SANDY KAO
高生棧
住宅: 873-6710

KATHERINE HUI
許太
住宅: 437-3654
精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

ALEXANDER CHAN
陳禮孝
住宅: 251-2646

* 列治文 748 W 60TH AVE 三年新五房三
廁, 地大 44x124, \$575,000 黃洽
* 7097 E. BROADWAY 本拿比大六睡房靚屋,
地 56x125 土庫全部完成, 交通方便叫價
\$243,000 黃洽
* 3238 PARKER 三房整屋有土庫交通方
便地 33x114 \$209,000 請速電。黃洽
* 列治文城市屋十六年三房二廁 \$137,800
* 西餐館百二座位地點好 \$109,900 許洽

JOHN WONG
黃公健
住宅: 873-0932

麥志煒
WARREN MAK
住宅: 876-2354

宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300

① 415 E. 22 街, 兩睡房, 叫價
\$198,000
② 四睡房大屋, 佔地 357x126 呎
7961 WILLARD ST. BURNABY 有前
途, 叫價 \$600,000
③ 610 W. BROADWAY, 雜貨生意
出售, 叫價 \$110,000
④ 3126 COMMERCIAL 街, 共三個
單位收租, 叫價 \$469,000
⑤ 6563 VICTORIA 街三文治店, 叫
價 \$23,888 容易管理

VINCENT LEUNG

梁華勝
住宅:
293-1899
DEBRA CHAO
住宅:
325-8442

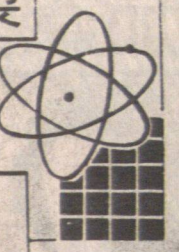
**高貴林百一十座位位唐
餐館, 有酒牌, 租平, 請
電話查詢**

**MAPLE RIDGE 華商業樓前
舖後居, 樓上三伙寫字樓
適合各項生意 \$185,000**

甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅:
437-3958

* 雲埠名攝影院生意連實業, 生
意極好, 樓上有兩 (2 睡房)
單位出租前景佳業主退休。
★ 北溫士多生意連實業, 樓上兩
伙可出租, 合家庭經營
\$398,800
★ 雲東小型超級市場式生意連實
業, 生意好, 有潛質。
★ 福街夾十六街 CONVENIENCE
STORE 便利店生意收入好,
價 \$59,900
★ 二年新溫特式屋, 地 33x136
樓下收 \$750 租, 包部份傢俬
及電器, 好過新屋, 週六開放
價 \$325,000 下午 2 至 5 時
★ 收租屋共四房兩廁兩廁, 街角
地收 \$950 租, 前景極佳,
價 \$168,000
★ 本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438-8161

質物份成彈氫造製 氫重超性射放 踪失秘神份部中途輸運



最近，美國揭發了一宗「神祕失蹤」事件，雖然未能找出經過多個月調查，但仍未找出答案。

這宗事件，涉及的是「神祕失蹤」事件，雖然未能找出經過多個月調查，但仍未找出答案。

經過多個月調查，但仍未找出答案。

這宗事件，涉及的是「神祕失蹤」事件，雖然未能找出經過多個月調查，但仍未找出答案。

萬能汽車工具箱 南韓申請英專利

南韓一項名為「萬能汽車工具箱」的發明，最近向南韓政府申請了英國專利。

這項發明是由南韓的一家公司所提出的，該公司表示，這項發明將為汽車司機提供一個方便的工具箱，以存放各種汽車維修工具。

阿根廷發現最古恐龍

阿根廷最近發現了一種最古老的恐龍化石，這被認為是恐龍演化的重要證據。

這項發現是在阿根廷北部的一處地層中發現的，科學家表示，這隻恐龍生活在約一億三千萬年前。



恐龍化石，與以往所見的並不相同，看來像是一隻巨大的食肉動物。

雜誌廣告會出聲

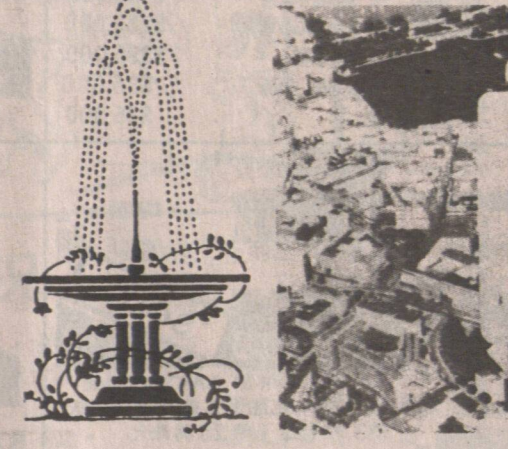
雜誌廣告協會最近發表了一項調查報告，指出雜誌廣告的增長趨勢。

報告指出，隨著雜誌行業的不斷發展，廣告收入也隨之增加，這反映了雜誌在市場上的影響力日益增強。

漢堡新電腦系統 街樹盡顯地圖中

漢堡市最近推出了一個新的電腦系統，該系統將城市街道和樹木的位置整合到地圖中。

這個系統旨在為市民提供更準確的地圖信息，並有助於城市規劃和環境保護。



本所地點：...等，可謂面面俱到。...

光顧者，請到本所洽談。...

FERNANDO MORETTI

辦事處：434-1431
住家：255-8779

4117 UNION STREET

兩車庫新屋，3600呎，地大50x122，五睡房，橡木地板，熱水暖氣。鄰近學校，巴士站及商場，又有市區景色。叫價約四十五萬，請議價，歡迎參觀。

安居樂 自賣屋電話聯絡中心
669-2303

- * 高貴林927 WALLS AVE, 2090呎四睡房兩廁大露台，景好區有景，近LOUGHEED MALL，巴士站及學校。價\$174,500
- * 溫市5720 LATTA, KILLARNEY區，十五年五睡房三廁兩壁爐2500呎，近超市，學校及車站。帶中帶旺大露台，名牌家具電器用具。價\$360,000
- * TSAWASSEN, 1115 SHAMAN CRS. 間地80x110，4000呎五睡房三廁三壁爐，12x20室內泳池，雙車房，有海及南景，自住投資。價\$269,000
- * 本拿比#6-7363 MONTECITO DR. 二層獨立式石庫城市區，1200呎樓上兩房兩廁，樓下客廳飯廳，面對高爾夫球場，近學校及商場。\$135,000
- * 1786 COLEMAN AVE. 高貴林兩層屋，共3000呎五房二廁兩廁。樓下二房一廳獨立分租，交通方便近學校。六件家庭電器用具。\$289,000
- * 本拿比7358, 18ST. 三年新，樓上三房主人套房，中央吸塵系統煤氣壁爐上下共2500餘呎，造爐頭雪櫃洗碗機。35x135高樓地，可建10層以上大廈，自住保值超值地皮，後面公園，可步行至快車站商場及學校。\$228,800

素里靚地出售

三幅特大地，水電煤氣等已鋪設妥當。鄰近大商場，亞歷士菲莎橋，KWANTLEN大專院校，交通非常方便，進城容易。現僅以素里地價廉讓

查詢電話 H.D. CORP
591-3260或533-9458

任仕堂

公司：266-7151
傳呼：686-2112

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.

201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

DELTA SURREY 區BB地產公司

9360-120 ST. SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH
直接傳呼：650-6388
公司：581-4601 住家：596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

Ben Lee 李建興
公司：327-1111
住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

- * 1474 東8街，四房兩廁，地大，叫價\$185,000
- * 域多利夾四十五街，標準地，下二房近小學，自住或投資\$220,000
- * 8768 AMSTRONG本拿比，60x165地，五大房\$233,000
- * 十組柏文四舖位，約66x122地，好收入，叫價86萬。
- * 三房城市屋MAPLE街，18萬9。

- * 香檳區八年新四房城市屋，三房兩廁，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八百
- * 近喜士定，乃唐四房，米仔牆正屋，土庫新完成，二廚二廁標準地，價十七萬九千九
- * 雲東區入息屋，六房兩廁兩廁，地大35x155，每月收租\$1,200，開價\$218,000

- * 菜舖日營約五百元，地點好，叫價一萬一千。
- * 雲東區入息屋，六房兩廁兩廁，地大35x155，每月收租\$1,200，開價\$218,000

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

- * 2263 E.54街33x133五房27萬9千
- * 1142 E.26街33x112十六年新27萬9千
- * 5250 PRINCE ALBERT九年新24萬九千
- * 6849 DOMAN 44x110三睡房29萬8千
- * 6456 DUMFRIES近49街44.5x122價24萬9
- * 4128 KNIGHT街四睡房兩廁18萬8千
- * 5068 JOYCE商業舖位地點人來往43萬8千
- * 1156 EAST KING EDWARD 49x108十四年新豪華大屋樓上三房樓下兩房價30萬餘
- * SQUAMISH商業舖位63x119價43萬8千
- * KAMLOOPS埠豪華餐館連實業地240x120三百多座位價65萬
- * 家庭式餐館709喜士定東街4萬9千

李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- * 七街近蘭花街屋內全部翻新，好風景，標準地段，樓上二房兩廁，樓下完成，開價二十萬零九千
- * 近乃街二十三年新屋，標準地段，三睡房，開價二十一萬，樓上樓下全部完成，紅木傢俱，熱水暖氣，保養極好，開價二十六萬七千，請快
- * 近PNE四層大屋，標準地段，保養極好，開價廿一萬五千，月租一千四百，投資良機
- * 東區新屋數間，熱水暖氣紅木傢俱，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎參觀
- * 近乃街新屋，請來電查詢
- * 近乃街，三層大屋，紅木傢俱，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快
- * 近乃街，雲華特約色屋，近好風景，樓上樓下全部完成，標準地段，二十六萬九千
- * 東區靚屋，樓上一房兩廁，樓下全部完成，樓上樓下全部完成，投資良機，開價只十四萬七千，請快

- * 唐人街商業樓，五十呎地段，旺地，樓下兩房兩廁，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機
- * 喜士定東街商業樓，九十九呎一二二街角地段，旺地，一年新，有停車場，開價二百三十萬
- * 三街近乃街，近活活百貨公司，一萬二千呎商業樓，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
- * 十二大坡商場，近雲華，三睡房住宅，三房，三廚三廁，開價廿六萬

何超瓊談張國榮 是好友並非拍拖



何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

何超瓊對張國榮及張家聲的感觸，她形容張國榮是「一個好人」，但並非拍拖。

與陳百強也交心 避談三角戀問題

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

吳若如與張國榮、張家聲。

《金兩八》映禁仍方台 爭力理據要動建岑

支持外內海絡聯 戲員演陸大刪難



洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。



洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

洪金寶在台北計劃培訓新人。

廣州交易會看大陸外貿變化

歐陽



在「六四事件」之後舉行的廣州秋季交易會，十月二十五日開幕，二十日結束。開幕那天，到會的外商、僑商和港、澳、台商人共為四千九百七十五人，比春季交易會的五千六百三十八人，減少了百分之十三。不過，到開幕時統計，與會客商共達三萬六千五百多人，這比春季交易會多二萬三千人。據報這屆交易會出口成交額達五十五億七千一百萬美元，比去年秋季和今年春季交易會分別增加百分之二點七和百分之四點六。算是有一個好的交待。但幾個統計數字究竟有多少水份，就不多而知了。

顯然，中共外貿部門在「六四事件」之後舉行的交易會，事前準備工作比前幾屆做得都要充足。一位外貿官員在接受香港記者訪問時承認：「秋交會作為六四事件後首個大型對外交往活動，海外必定十分關注，我們也相當重視，注重自己的對外形象，因此這次交易會的準備更較住居認真。」

那麼，交易會的主辦者做了哪些準備工作呢？據了解，主要有五：一、規定屬於地、市、縣級的公司一律不准進入此屆交易會，以保證商品質量和外貿部門的信譽；二、組織好貨源，提高貨量，保證履行合約，對過去參加交易會信譽表現差的企業，給予撤銷外貿經營權、罰款和通報的處分；三、除陳列二十六個大類的五千多種產品外，還將展銷面積擴展了六百多平方米，並注重展銷佈局的協調性、系列性和藝術性；四、除原有的紡織、機械、五金、電器、新時代交易團等十八個交易團外，還新設了由深圳、珠海、汕頭、廈門和海南等五個經濟特區組成的經濟特區交易團；五、開幕前向一百三十六個國家和地區的三萬多家客商發出「請柬」，比上屆多得多。此外，廣州市當局還特別就秋交會發出通知，嚴禁酒店、賓館、餐廳、商店、的士乘機抬價，等等。

由於外貿部門做了上述準備工作，並通過傳媒大肆宣傳，的確收到了籠絡外商之效。在為期十五天的秋交會期間，有九十八個國家和地區的三萬六千五百多人到會，除法國、意大利外，歐美各國客商均有增加，日本商人到會略減，港、澳、台商人保持不變。在出口成交額中，比上屆增幅較大的國家、地區有：中東產油國（成交一億四千萬美元，增加百分之五十五）、美國（成交一億五千萬美元，增加百分之四十一）、歐洲共同體（成交六億多美元，增加百分之二十七）、澳門、香港也有增加。從各地成交佔總成交額比重看，香港地區仍佔首位；歐洲共同體佔百分之十一點九，居次席；美國升為第三位，佔百分之八點六；日本降至第四位，佔百分之七；中東產油國佔百分之二點五。

同過去相比，還算保持了增長勢頭。然而，交易會官方有關統計數字，有些海外論者表示懷疑。因為外電曾報道參加此次交易會的外商人數比上屆大為減少，簽訂合同也沒有以前那麼多，在此形勢下，交易會的成交額竟然能再創「高峯」，自然令人懷疑官方數字中有許多水份。據香港商人揭發，由於目前大陸許多產品由不同的部門管理，客商欲談成一項交易，往往需要與多個部門洽談。例如訂購一批棉紗，客商須分別與紡紗、織布、印染等部門簽訂合約，因此，雖然同樣是一批產品，但各部門有時會將它在各自的賬上，成為各自上報的「成績」。雖然這是個別情況，但證明官方數字確有「水份」。

成交額增加，也與商品價格下降有關。本來，本屆交易會各交易團明文規定，屬於許可證管理的商品，需「限價、統一成交」。但實際情況是「上有政策，下有對策」。例如，交易會將冬蟲夏草限價為每一百公斤二十八萬港元，個別交易團因急需外匯周轉，出價只是十二至十三萬元，價格低逾百分之五十，客商當然大量訂貨了。又如，交易會規定港商不准用人民幣買貨，需以外匯成交，但有港商用深圳分公司的名義買貨，照樣使用人民幣。由於許多港商在大陸投資獲得的人民幣無法匯出，現在可用人民幣買貨，自然趨之若鶩，大批訂貨了。

當然，還有外商利用「六四事件」後大陸外貿不振的機會，對中國商品壓價的，其中以日本、英國和東南亞買家尤甚，有的甚至低於生產成本。據說，一位東南亞商人採購三氧化鉍，向交易團提出要在上一次的執行協議基礎上壓價，該團表示應維持上一次的協議價格水平，仍然無效。又如，煤油暖爐以往每個成交價為三十三至三十九美元，今次有西歐客商報價僅三十三美元，還要提取百分之五的回佣。有些大陸交易團為了取得外匯和高成交額以便向上司邀功，竟被逼迫接受了外商的壓價要求。當然，也有一些大陸交易團堅持「你壓價，我就不做」的原則，但為數寥寥無幾。因此，這屆交易會成交額雖高，但賺取的外匯未必增加。這也是一種「水份」。

香港「添馬艦」



最近，有關香港添馬艦海軍基地的搬遷問題，中英雙方發生公開的爭論。

添馬艦一而再。基地建在戰前一個海軍船塢之內，近幾十年來，船塢地段逐步發展成為現時商業中心——金鐘地區，只保留近海的一塊土地作為海軍基地，以一座滿地型的威爾斯親王大廈，作為添馬艦基地的總部和標誌。大廈樓高二十八層，於一九七九年三月落成啟用，曾一度設計獨特而獲獎，大廈內有辦公室、軍人宿舍、體育室及停車場等。基地內有飛機跑道和船塢停泊處，飛機跑道伸出海中；基地中間尖頂的建築物是飛機、船隻修理廠房，以及物料供應處；圓頂的部份專供直升機之用。除此之外，基地還有發射燈塔、登陸之用。其他設施包括餐廳、診所、泳池及網球場等。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

CBA 防盜系統

保專業對開防盜十年政府
業業講路火盜年牌
修業請路盜年牌
理裝系統視驗照

434-1166 Pager 645-1002

煒華電器

政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
通話設備
253-8082 周生

SIGNS BY KEN

華藝廣告招牌
商業帳篷·貨車大字·木板招牌
美術廚窗·燈箱膠板
TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

ART K. CO.

成功招牌公司

為客設計安裝
各類精美招牌

傳呼：645-0680

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

·大小凍房·制雪機
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等
255-7266

本報廣告
動力宏大

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

PAGER #: 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

VW DATSUN W Mazda TOYOTA



快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷

車身修理

招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

FAST 'A'

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

Chinese Times Weekly
(604) 685-8575
Circulation
13,800
A powerful ad vehicle
for oriental market

MIDTOWN GRAPHICS

藝峯

廣告印刷公司

專長：各類印刷，廣告美術設計，
公司整套廣告宣傳。

872-8668

2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

大漢週報

Newsstand Price 35 cents

Feature of the Week



翁虹

完美新形象

「是否有甚麼難言之隱呢？」筆者問。

翁虹幽幽地說：「代表參加世界小姐選美，當然高興，但來自各方面的壓力，可真不少，令人身心疲乏。」

而且確，翁虹所承受的壓力頗大，首先，她要在倉猝的時間內，做好參賽的彩排及訓練，在體能上，已受到極大的考驗，教人擔心弱不禁風的她，會再次病倒，影響她的參賽水準。

另一方面，誠如翁虹所說，香港佳麗在本港作賽，盡理負擔極沉重，

觀衆失望，不管情況怎樣，我也會悉力以赴。」提起了翁虹的家人，她的精神也為之一振，笑說：「他們比我還要緊張，好像是他們參選一樣，忙著為我整理衣裳，照顧我的起居飲食，給我調養進補，好使我在參賽的日子裏，也不會捱壞。」

至於參選的準備功夫，現在已積極進行，無論是服裝、化粧及髮型等，劉娟娟和一班從事形象工作的朋友，合力為翁虹構思一個完美的新形象；而翁虹本身，盡量爭取時間休息和運動，務求能在巔峰狀態



一舉手一投足，也是全港矚目，至于得獎與否，人們的反應都是毀譽參半，確實予翁虹不少的心理壓力。

幸好翁虹有愛護她的家人和朋友，無論在何時何地，他們都是她最有力的後盾，是她奮鬥的原動力。為了不令支持我的家人、朋友和

之下角逐世界小姐寶座。休息了個多月的翁虹，果然容光煥發，悠然流露出她動人的神采。然而，翁虹能否摘后冠，再次為港人爭光，便有賴各界對她的支持和鼓勵，好讓她心中滿載著喜悅和自信，踏上舞台，盡情展現她的豐姿。

高級皮褸手袋

LA JOANNE

2 Powell Street, Vancouver, B.C.
Tel. 682-6203

大漢讀者遍各階層
廣告效力有目共睹

三週年特價酬賓 經驗師傅

特價介紹撚手新派小菜

益食家海鮮套餐 \$99⁰⁰

西瓦北花京骨合薑
時揚檸碑菇膠都吊桃蔥
令州蒸燭扒鴨片雙蝦雙
鮮炒三肥菜絲皮脆丁蚧
果飯文鷄膽羹鴨口
魚

北京片皮鴨兩食 \$19⁹⁵肥大肉蟹 \$4⁹⁵/lb

晚飯喜譚·打冷宵夜

豐儉隨意·歡迎光臨

益食家最佳去處之一

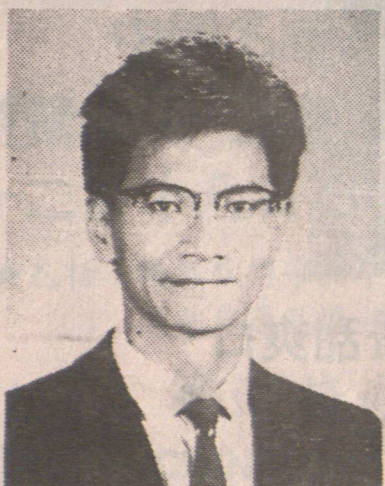
Tai Lake Seafood Restaurant
635 E. Broadway, Vancouver Tel. 872-8338

下午五時至凌晨三時

太湖海鮮酒家

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953



北溫富豪

平通全省

歡迎查詢



本期特別介紹

VOLVO 富豪 89

760 TURBO (STK #2590)

\$36,995 + PDI

(780) \$44990 TURBO

六部九〇年 760 金色房車

快將運到，請速預訂，

可獲特價優待!!

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO



988-6586

Entertainment

陳玉蓮

人貴自知

學而後知不足

自從跑回這現實世界中，重投影壇的陳玉蓮，除了是比前成熟，亦體會女性要獨立之外，更重要的是：要有內涵！

她說：「雖然自己一向也有演戲，畢竟是脫離了這圈子有好一段時間了，再加上影壇是變得那麼快，所發覺自己已有點脫節了！要是，我再在家裏耗上多一段日子，恐怕會難重返這圈！」

想了一想，她有點感嘆地繼續說：「其實拍電影，也可不能像從前的演員那般，只是樣端正，有點演技，便可以當一個演員。事實上，所真正需要的條件，還要多着呢。」

「還需要甚麼條件呢？」我不解。她說：「壞就壞在以往沒有好好努力讀書，在學業方面是那麼『一般』，故此，現在希望自己能演戲方面，多花點心機，也會有點力不從心！因為拍戲是要配音的，要我當場演，兼念對白，熱情的流露可沒有問題，然而，當我要看畫面，又讀着對白時，真的難以讀出那味道！還有，在英文發音方面，像陽近飾演一個洋化女性及女強人的角色，或多或少要拋幾句英文，配起音來可要得順暢，而我偏就是難以表達得到，這點令我感到好自卑，而且也覺得很悲哀無奈！」

正所謂人貴自知，學而後知不足嘛！既然知道自己在這方面的不足，其實無需感到無奈啊，只要努力學習不就行了嗎？況且陳玉蓮還很年青呢！

她即有她的理由：「現在常忙於拍戲，辛苦得要死，即使有時會有一



段空檔，可沒有心情去甚麼課程，即使肯去上課，但可能突然要補戲，而被逼暫停。再加上，現在的「我」，並沒有那種『事必要』去進修的心情，所以是比較難以達成願望呢！」

故此，她選擇了另一條可走的路。閑下來，等拍戲的時候，陳玉蓮會努力看書，希望利用空閒時間來盡量充實自己。」

陳玉蓮很喜歡看一些淡淡然的電影，像前陣子的「但願人長久」，令她哭腫了雙眼呢！

她說：「那些對白很認真，很感人，沒有一點像在做戲的感覺，我

幾乎一進場，就哭至散場呢！其中有一段，就是丈夫問妻子會否在他去後改嫁，這可真是個大問題……但，人還沒死，然而却可想到『來日方長』，如何要妻子終生『獨守空幃』？這點很令我感到痛心，以往，我絕對相信愛情是可以『一生一世』的，但如今，怎能再置信呢？情本來就是那麼弱，如何一生一世，要變的時候，根本是阻止不來，更何況死了以後，何來壓力去牽連着一生一世的愛呢！」

陳玉蓮所說的，亦不無道理，現今社會的人，無論男女，都太獨立，去關心別人，故此，在情感的溝通上，是愈來愈薄弱的了！

話雖如此，但我仍隱隱感到，她心底依舊有發仔的影子！

只用在話語間，談及發仔的電影時，她說：「我錯過了看他的『阿郎故事』，但他所主演的電影，我大部份也有看過！然而，我可却在與他分手之後，連碰面也沒有！」

會嗎？這圈子很小呢！怎會沒碰過頭，而且這是那麼悠長的五年啊！陳玉蓮說：「她許緣盡於此，就會那麼『無緣』了，彼此在同一個圈子工作，但卻沒有碰上一面的機會！這也好，免得無端被記者把我們拉在一起拍照，到時可又有新聞給人家寫了！但無論如何，見與不見也好，這其實是安排了命運，大概改不了吧！」

這是對生活感到無奈的結論，還是生活本就是無奈呢？無論如何，這是源於她生命的轉折點了。

麗紅

不放棄 不言敗

好的日子終會來臨



早陣子傳出麥麗紅跳槽亞視，現在果被證實了。當日麥麗紅跟亞視簽約儀式，相當隆重其事，看得出亞視是十分重視她的，看麥麗紅笑微微的模樣，想必對新環境十分滿意。

「簽了約，何時正式投入工作？」筆者問。

「快了，差水多立即要為『世姐』競選中的表演排練，而月中則開拍一套十三輯的『香港之最』特輯，與賈思樂拍檔的，內容搜羅所有屬於香港的世界之最，有如健力士世界紀錄大全。」麥麗紅頓一頓，再說：「尚有一套思中的綜合節目，在開心 PLAZA 時段播出，節目名是『大哥大哥』，與賴汶正等人合作，內容包羅萬象，有搞笑劇、有遊戲，總之形式頗多元化。」

聽麥麗紅一口氣道來，甫簽約工作便接踵而來，這固然是好事，但她脫離螢幕已有多時，能否盡快適應，不怕演技生疏？

「我有信心很快就可再次習慣水銀燈下的生活，況且我刻下的工作全都是錄影，比起直播來說，更加不是問題。」麥麗紅答得快也答得爽。

從麥麗紅「復出」以來的表現，她的態度從容大方，輕鬆自若，好像相當開心，令關心她的觀眾也感欣慰。

「經歷過那麼嚴重的傷，要徹底忘掉是不可能的，但我也估計不到面上的傷會復原得那麼快，雖未能與傷前比較，總算回復舊觀啦，我想自己始終是幸運的了。」麥麗紅輕感嘆。

「險遭毀容之後，還能回復平靜喜樂的心境，心理上的轉折不不少吧？」筆者問。

「哎，這個當然。曾幾何時，我灰心、絕望、自怨自艾，我甚至還有自殺的念頭。在極度低落的時期，家人、好友、男朋友不斷給我激勵及關懷，沒有他們，可能我已進狂

死城了。有謂『經一事長一智』，我真深切體會到了。」麥麗紅道。

「在養傷那段時期，平常怎樣打發時間？」

「不斷上課，不斷學習，不斷學習來消磨時間，從學習中也得到許多啟發，例如我看某本書，其中有一句：『在挫折裏得到經驗，在失敗裏吸取教訓』，這句話很有意思，人生原來並非那般灰暗，只要你不放棄、不言敗，好日子終會來臨。」

麥麗紅從一句話中得到啟示，那麼你有否在她的話中得到些啟發呢？



AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司

MTK
AUTOWEST LTD.

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197



本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號「寶馬王子」，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。



SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，現凡於11月底前購買
可獲特別優待，90年1月始需付款(OAC)
另附送唱帶機壹部。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司

MTK
AUTOWEST LTD. SUBARU

Pacific Produce Co.Ltd.

太平洋菓菜批發商

Sole Agents (Canada) for Tientsin Pears

全加拿大總代理

天津鴨梨 一年勝一年



中國名果譽滿五洲 脆嫩多汁香甜爽口

歡迎批發 歡迎外埠訂購

溫宗耀 謝國強 鄭炳源 鍾永發
Sammy Wan Eric Tse Bing Tse Sannal Chung

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. V6A 3S9
Tel. (604) 253-1551 Fax. (604) 251-1224

Entertainment

太平洋上大師來

記楊善深和他的藝術

· 曾敏之 ·

作者曾敏之先生簡介

前文匯報評論委員會主任委員
前文匯報代總編輯
前文匯報社總編輯
前文匯報社常務委員
前文匯報社主編
暨南大學客座教授
中國當代文學學會香港台文學研究會會長
香港作家聯誼會會長
中國作家協會會員

楊善深大師到溫哥華來了。這真是「他鄉遇故知」的喜訊。當我與他相聚於名園時，實不勝欣幸之情。於碰杯歡敘之下，特寫了一首詩贈他。

太平洋上大師來，楓葉紛紛畫境開。
藝苑荆關馳譽，情超巨擘最憐才。
嶺南花樹思千里，故國風雲酒一杯。
今日相逢慙賈白，名山期許寄騷懷。

善深老待人接物以熱忱著稱，他當即邀我去他位於溫哥華三十八街的「藝術之宮」作客。

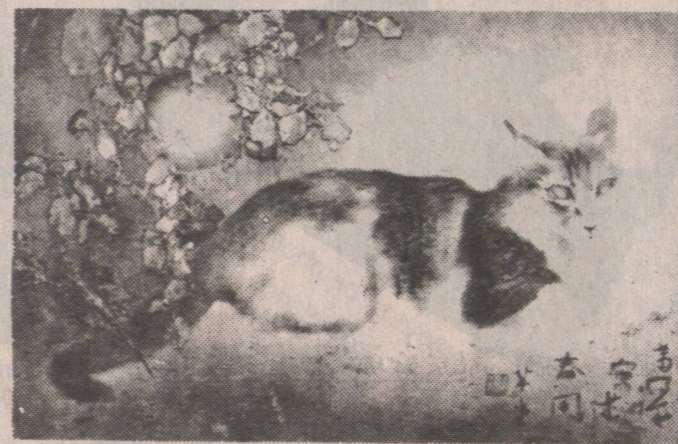
所謂「藝術之宮」，其實是善深老的住宅，但卻可以用「藝術之宮」加以形容，因為他不論在香港九龍的寓所或今天在三十八街的地方，只要一進入大門，就會接觸到琳瑯滿目的藝術精品。九龍的寓所有天台花園，三十八街的後面更是佔地較廣的園林結構，客廳有張大千的題詞，有徐悲鴻的贈言，有嶺南三傑高劍父、高奇峰、陳樹人的書畫，也有歷代名家的作品……

「大師，到您這裏來真是得到藝術的享受。」

善深老一邊謙遜地說「哪裏哪裏」，一邊引我參觀他的全部住宅的風貌，而在地庫一層看到了他的



· 作品 [田園偶得] ·



· 作品 [貓] ·

趣，有高奇峰的超凡寫生技巧，有陳樹人的驚人脫俗構圖」。這是說兼有三傑之長。

這評價是很確切的。

為什麼善深老的藝術能達到如此精湛的造詣？這與他勤於寫生所形成高度凝練的運筆分不開。善深老深得「思參造化」的重大意義，因此他奮力於師造化、師自然。他最愛遊歷，足跡遍及世界名山大川、風景勝地。於大陸則登山涉水，探幽五嶽，考察風物，觀察事物。他每次出遊，一定備好筆墨紙張，凡心之所思，目之所及，有可入畫的對象，就必以速寫描繪下來，真正是「搜盡奇峰打草稿」。

的境界。他的山水畫作品不多，但精品顯示他能有較濃重的墨色技巧，形成煙雨迷濛的意境。我看到他畫的「(細雨騎驢)」就是典型的表現。香港的老朋友、美術評論家黃蒙田，在對善深老的高生畫評價極高，在日本展出時也轟動了友邦的畫壇。黃蒙田曾與善深老多次結伴出遊，深切地認識到他「在複雜的現實生活中怎樣取捨、剪裁景物，怎樣運用簡潔的筆墨變化來概括自然現象，甚至聯繫以及他怎樣引用



· 作品 [虎之一] (寫生) ·

到創作上來」。他的寫生對他來說「是一個感情對客觀事物過渡的過程，是一個從構思、表現上思考的過程，甚至像創作那樣對待它的過程」。黃蒙田精闢地闡述了善深老所以能表現形象的筆墨技巧參透造化的秘密所在，也是善深老不僅掌握且超越謝赫在《畫品錄》中所舉六法的秘密所在了。

善深老勤於寫生的藝術造詣，在當今難找並肩的畫家，對青年畫家來說特別有意義，因為今天許多青年畫家急於求成，忽視基本功的鍛煉，却又否定傳統，想走捷徑，因而功力不深。對照大師的藝術追求及成就，是應該獲得啟發、教益的。



楊善深在對景寫畫

八九年十一月十六日於溫哥華

我相繼楓葉的天地，將助畫家放出更燦爛的神采！



主期熱饒 時鮮瓜菜
名厨掌杓 家鄉口味

每款 \$3.25

巧手炒賣 · 生滾靚粥
新鮮粉麵 · 魚蛋牛丸

七天營業 早八時半至晚八時
電話 688-0871

Hon's Wonton House

漢記麵家

華埠奇化街 268 號
268 Keefer Street, Vancouver

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1
電話 Tel.: (604) 689-4228 • Fax.: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338-8191 Westminster Hwy.
Richmond, B.C. V6X 1A7
Tel.: (604) 270-3800 • Fax.: (604) 270-2767

COMMERCIAL LAW
MORTGAGES
CORPORATE LAW

商業法律
貸款按揭
公司事務

CONVEYANCING
IMMIGRATION LAW
WILLS & ESTATES

地產
移民
遺囑及遺產

FAMILY & DIVORCE LAW
CIVIL & CRIMINAL LAW
PERSONAL INJURIES

離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

Bill F.W. Yee 余宏榮律師 Wallace M. Wong 黃文威律師
ERIC B. RUTLEDGE 路列治律師 Ronald Yip 葉啟明律師

GRACE M. K. TSANG 曾慕基律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫
以流利粵語、國語、英文為閣下服務



昌記

天天供應

明火白粥 · 甘香脆口油條

午市推出

金牌鹽焗雞飯 · 上海粗炒

遠近馳名

· 蟹肉韭王窩伊麵

打冷宵夜小吃 够實惠

Cheong Kee Restaurant

1451 E. 41st Ave., (at Knight) 324-3808

鹿苑
海鮮
酒家

本店開業以來，承蒙各界多年惠顧，業務蒸蒸日上，為酬謝各界鼎力支持，特斥重資擴張裝修，增設全面性天天茶市，晚飯喜燕，打冷宵夜，務求達到舒適雅緻，食品優良，服務週到之最高水平。

茲定於九月廿五日開始籌備，裝修，為期兩個月，敬希舊雨新知留意開張日期。



BEIJING YANSHAN HOTEL
北京燕山大酒店

來回機票 溫哥華上海 \$699

來回機票 溫哥華北京 \$769

北京五星酒店，機場接送 \$70

中國名勝古迹團 (十四天)

遊覽北京，上海，曲阜，泰山，濟南。

十二月十八日出發，特價 \$1388

★包括：機票及攜帶行李一件，餐餐及住宿一流酒店，觀光交通及導遊。

華通旅遊推廣公司

CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER
TOURS & TRAVEL

Sté 2-1955 West Broadway Vancouver, B.C. V6J 1Z3 Canada
Tel: (604) 731-1693 Fax: (604) 731-1694 Telex: 0636700608 MBXCA

Profile Sarah Hui - Cover girl of the week



Sarah Hui dances with Lorita Leung Dancers

Sarah Hui enjoys to be photographed
Sarah is also a freelance model

Sarah volunteers with Channel 4 Chinese Community events

香港、美國
日本、星加坡

大昌貿易行集團

顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

重演歷史 證明絕非倖致

車主滿意調查報告
第一名1987、1988、1989，連續三年
ACURA LEGEND (里程) INTEGRA (形格)
在美國，被權威汽車市場調查公司 J.D. POWER
評為車主最滿意的汽車。

ACURA 由萬餘元起，物超所值

1987	1988	1989
名次 廠名	名次 廠名	名次 廠名
1. ACURA	1. ACURA	1. ACURA
2. HONDA	2. Mercedes	2. Mercedes
3. Mercedes	3. HONDA	3. HONDA
4. TOYOTA	4. Cadillac	4. TOYOTA
5. MAZDA	5. TOYOTA	5. Cadillac
6. Subaru	6. Lincoln	6. Nissan
7. Cadillac	7. B.M.W.	8. MAZDA
8. Nissan	8. VOLVO	8. B.M.W.
9. Jaguar	9. MAZDA	10. BUICK
10. Mercury	9. AUDI	12. VOLVO
11. B.M.W.	11. Subaru	15. Porsche

配合大昌集團 RICHMOND ACURA 傳統之優良服務，保
用五年或十萬公里*，華人營業代表及華人維修顧問確
保閣下獲得最方便及最滿意服務。RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604) 278-8999

*詳情請向本行查詢

明閣大酒店
MING COURT HOTEL
VANCOUVER秋的讚頌
逢週二
主餐一律半價

Sing-Along

輕歌妙韻伴明閣

RUDY DIAZ

前香港著名歌星主唱

週一至週六 8:30 pm 12:30 am

與座上賓共享週味無窮歌聲

...歡迎熱愛唱歌人士上台獻唱...

特別貢獻

亞洲美食自助餐

馬來西亞名食譜、沙律、海鮮
精美點心、咖哩食品
各式其通，應有盡有逢星期五及星期六上午十一時至下午二時
每位 \$10.95 十二歲以下 \$5.95輕鬆一下心情，享用豐盛自助餐
幽靜高雅明閣，帶給你豪華享受美味海鮮 燒三文魚
脆皮乳豬 甜品沙律星期日至早午合併自助餐
每位 \$16.88
十歲以下 \$8.95

DYNASTY BALLROOM

華麗禮堂·中西佳饌·壽筵喜酌
可供 280 人享用
請與黎小姐 (Cecilia Lai) 聯絡。

685-1311

1160 Davie Street
Vancouver, B.C.
V6E 1N1

世界風行



丹麥「玫李牌」午餐肉

家庭主婦
唔得閒買餸，唔使憂
開罐
丹麥「玫李牌」午餐肉啦！
味鮮·啱食
老少咸宜

各大商號全力推薦

Danish Plumrose
Luncheon MeatFinest selected raw materials
A unique fresh taste

Canda Enterprises Co., Ltd.

455 E. Kent Ave., Unit 120, Vancouver, B.C. V5X 4M2

Fax: (604) 322-6887 Tel: (604) 322-6881

Auto Update



彩虹

RAINBOW FASHIONS & JEWELRY

日本・歐洲 高級時裝 法國名廠 手袋・飾物

片打東街44號(中華文化中心商場地下) 電話: 683-8328

WANTED

Full-time accounting clerk

Required for wholesale food company

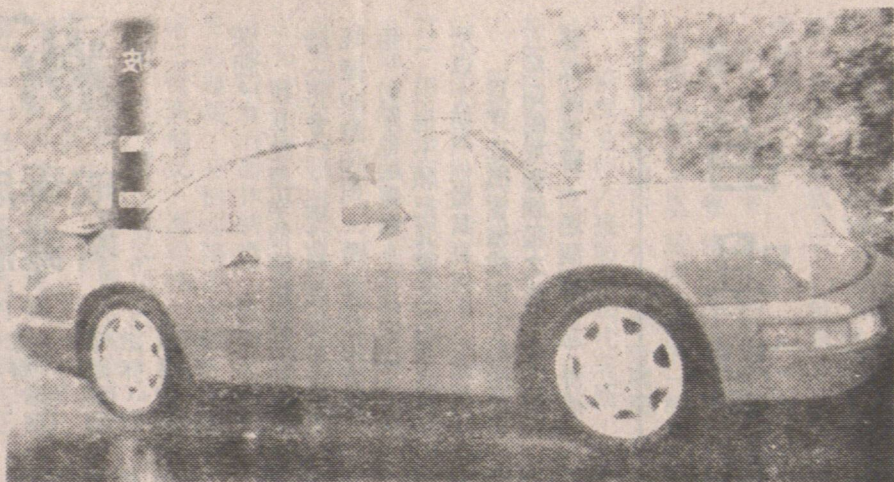
Hours: 8:30 - 5:30 pm

Monday to Friday

Good command of English essential

Salary - \$1,300/month

Phone Jennifer at 251-1311 - Central Food Ltd.

全新保時捷
911 Carrera4

近年間,保時捷911在純種跑車壇上的盟主地位已開動動搖。雖然保時捷911車系設計上是一部GT跑車,擁有獨特的後置引擎及由後輪帶動的驅動系統,從操作的安全性而論,是絕對可靠的。但與當今車壇上一些比較前衛的超級跑車比較,保時捷911車系在車速及加速性能方面則略遜一籌。

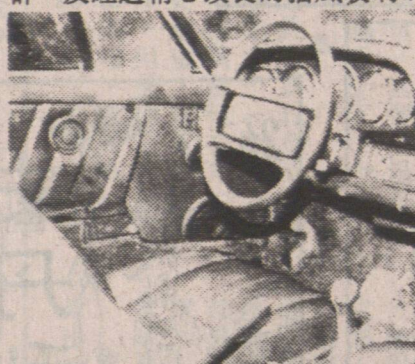
然而,保時捷並沒有打算終止生產911車系,而且還不斷加以改良。踏入911車系的第廿六個年頭,西德保時捷車廠還首次推出經過全面技術革新的911Carrera4。

以往,在911車系中,以911渦輪增壓器為特色。根據西德資料顯示,911渦輪增壓器在高速公路及正規賽車場上可以說是稱王稱霸的了。但若在一些迂迴的山路上,輕巧的福士GTI則較為優勝。其主要原因是由於911渦輪增壓器後輪驅動性路車,若後輪的滑角不能控制在十五度內,則其由於後置引擎所賦與的良好貼地性能優點得不到充份的發揮。更麻煩的是,若調校不當,造成角度偏差,會造成前輪負荷不足,導致轉向失控。

曾有一些資深的車壇人士表示,若保時捷911仍舊戀着古典懷舊的氣息,不思進取,這部甚具歷史性的車款,終有一天會遭受被淘汰的命運。

為了打破這個局限,挑戰現今GT跑車,新一代的保時捷911Carrera4,有百分之八十五的部件是經過全新設計的。但從外表看來,形貌仍保持着保時捷一貫的風格;不過車身以線條設計,已是煥然一新。

標準保時捷911Carrera的風阻系數是0.395。Carrera4則更為優勝;風阻系數只有0.32。這應歸功於全新的整體式塑料系把設計,及經過精心改良的擋風玻璃;



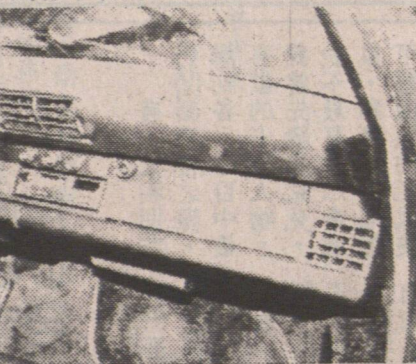
加上廠方盡量令車底的配置較為平滑,減低車底在跑車行進時產生的擾流,Carrera4的車體更適合空氣動力學的要求。

至於動力方面,Carrera4仍採取911車系慣用的後置式水平對向六缸引擎。廠方並未有替它加上渦輪增壓器,但其缸容積卻增至3.6公升,壓縮比為11.3:1,引擎輸出的最大馬力在轉數每分鐘6100轉時是250匹;而扭力則為31.6kgm/4800rpm。另外,Carrera4的傳動系統採用了五前速棍波,配以一套由保時捷車廠在全球率先採用的「智能式」四輪驅動系統。

在一般路面情況下,來自引擎的動力分配,前輪是31%。後輪所負擔的動力較重,佔了69%。這種分佈方式,仍保留着傳統保時捷911車系後輪推動的特色。

在避震系統上,Carrera4亦引入一套全新的設計概念。前輪以懸掛系統是空叉管配上圈形彈簧及

避震筒;後輪則採用半拖曳臂式配以圈形彈簧及吸震筒。至於輪胎方面,車廠選用205/55ZR16為前輪配置;後輪則以225/50ZR16為標準裝備。



保時捷Carrera4的車重為1450KG,比保時捷911Turbo的1335kg重了115kg。這是由於此車配用四輪驅動(4WD)裝置及整體車身經廠方特別強化處理之故。

當開動Carrera4的引擎時,你會聽到它發出暢順回響聲。從低波轉上高波的過程中異常暢順,沒有絲毫的阻滯感。引擎的加速反應更是圓滑得可以,往往在不知不覺間已把車速提升至駕駛者要求的境界中去。保時捷Carrera4每小時由0至100公里的加速時間只需5.9秒而已,這次雖然未有進行正式的測試,但據所得資料顯示,由0至1000公里的加速,911Turbo

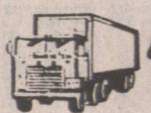
是24.60秒,而Carrera4亦只需25秒。單從加速性能來看,Carrera4足以媲美911Turbo的。雖然爆炸力稍欠,但平穩而圓滑的加速性能,已是Carrera4的最大特點。

其實,筆者曾於去年首次遇上這部汽車。當時的駕駛者是筆者熟悉的保時捷廠試車員Mr.Kransek。起初,筆者見到這部跑車時,還以為它只是一部普通的911Carrera。後來注意到特出的加速表現和那設計別緻的擾流器,才獲悉這是該廠的最新出品。

保時捷911Carrera4新設計的擾流器,設置在車尾引擎蓋上。在一般情況下,擾流器是收藏起來的。這與同系的911Carrera並未差異。當車速到達每小時80公里時,電動裝置即自動把擾流器升起。Carrera4擾流器較同系的Turbo來得細小,但它所起的作用却非同小可。它既可減低車身的風阻,同時更可以把氣流導入引擎室。這一方面提高引擎的冷卻能力,更可提高跑車在高速行駛時的穩定性。即使在車速降至每小時80公里以下,已升起的擾流器亦不會立即縮回車內,直到車速低於每小時10公里才回復到原來的外觀。

值得一提的是,Carrera4的轉向系統屬於齒桿與小齒輪設計,配以動力輔助,對路面的感應相當不俗,操縱性能無與倫比。

讓我們期待著保時捷911Carrera4這顆明日之星,把這個歷史悠久的車系帶領到另一個高峰。



快達搬運

搬屋、寫字樓、機場接運,大小工程
代存貨物,無任歡迎,收費廉宜

7228 Winston St., Unit No. 8 BURNABY, B.C., V5A 2G9 ☎421-8877 FAX 420-4043

C & J Moving and Storage



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

RICHMOND

auto mall

營業部 270-1367

修理部 270-2231

加西本田銷售及服務冠軍代理

90年新車,貨源充足,款色齊備
價錢公道,服務週到,歡迎查詢



營業及租車部代表
DAVID MIU

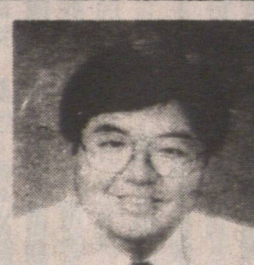
苗先生

BUS. 270-1367



ACCORD EXi

維修部由日本訓練技師主理



營業代表
FRANK WONG

王鎮文

直接傳呼機680-4188

手提無線電話大平賣

MOTOROLA 8000 II

最平,五年保用

NEC DIAMOND TEL

(由PACIFIC CELLULAR保障)

全BC最大無線電話公司之一

加拿大MODEL

照成本賣

保證最平

影印機(COPIERS)大平賣!!

各類SHARP(聲寶)影印機

Z-50,Z-55大特價,保證最平!

PANASONIC影印機,縮小放大

只賣\$1299,並售各類影印機

碳粉及代維修保養各類影印機

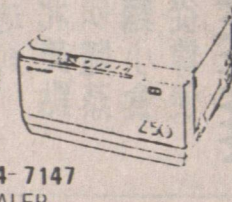
又平又好服務

CONTINENTAL FAX (通國、粵語)

溫哥華百老匯西街47號 電話: 874-7147

WE ARE NOT AUTHORIZED SHARP DEALER

價錢平!種類多!服務好!最新機型!



全BC售賣傳真機最多,價錢平,種類多,服務好,
律師、醫生、工程師、會計師及各行生意都向我們購
買保養服務全BC最好

電話傳真機大平賣FAX

SHARP最新聲寶220型 \$1299

SHARP 220備有300及420型大部份功能,包括時間傳

送,卅二個記憶,每次可十張紙,2年維修保養

最新PANAFAX KX F100 \$1099

國際牌(樂聲)(原價\$2100)

全部自動轉換,一機三用★傳真機★電話錄音機

★電話,有記憶,每次五張紙,有時間傳送不需另裝電話線

真正全部自動收FAX或電話及電話錄音

RICOH 850型麗確(功能多) \$1200

RICOH 800型僅有SHARP F0 300大部份功能

本公司修理及保養SHARP傳真機,在其他公司買亦可!價平!本公司亦修

理其他牌子傳真機,傳真機租賃月租由\$90起,LEASE分期由\$5起



richmond mazda

13171 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND B.C. V6V 1W8

☎278-3185



90年新車 款式齊備
價錢特平 服務週到

查詢選購請與本公司華人營業代表聯絡



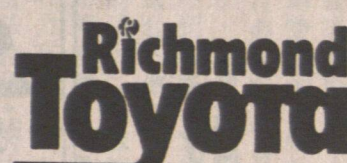
營業代表
PETER MO
巫家耀

營業代表
SAM WONG
黃文坤

營業代表
ANDY CHOW
周淦華

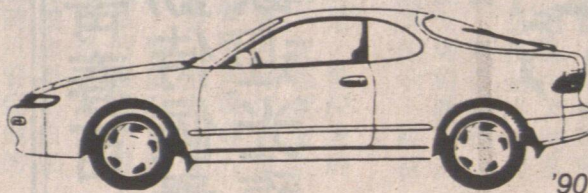
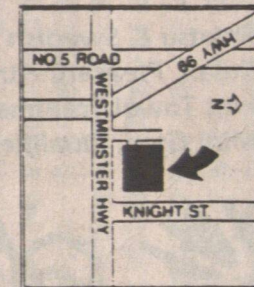
營業代表
VULCA LEE
李從勤

廿五週年



13251 Smallwood Place

Richmond, B.C.



'90 CELICA LIFTBACK GT

好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運
抵溫哥華,新到數量有限,請即駕臨列治
文TOYOTA陳列室參觀選購,我們的服務員
及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。

聯絡電話: 273-3766



ANTHONY CHIEW
趙德隆



STEPHEN KAN
簡元湛

示表人責負局理管境入出部安公 境入出理管國中 善完趨使力努將

【本報北京十一日電】公安部十一日二十四日，公安部入出境管理局的一位負責人今天說，中國將努力使出入境管理工作規範化、科學化和現代化，依法保護中外公民的合法權益。

這位負責人說，中國開放方針不變，外國人、華僑、港澳及台灣同胞仍會大量來到中國，大陸從事經濟、文化交流和旅遊觀光，同時內地公民因私出入境也會不斷增加。

這位負責人是此間舉行的全國公安出入境管理工作會議上講話的。

據統計，一九八六年至一九八八年底，外國人來華計四百四十一萬人次，華僑、港澳同胞入境七千五百萬人次，公民因私事申請出國四十四萬，內地公民往來港澳近百萬，台灣同胞回內地探親旅遊的從一九八七年一月至今計八十一萬。

出入境管理局的負責人說，中國自一九八六年以來，使急需用有效的外國人員及時進來，一些地方還依法對在華工作的外國專家、投資者給予了永久居留資格。

截止今年八月，中國已公佈六十二個省市、縣為開放地區，為外商投資、發展旅遊事業創造了條件。

這位負責人說，為了緩解中國公民出國難的問題，不少省還增加了發照點，公安機關對公民因私申請出境不批准的也大為減少，去年這類申請為二十五萬多人，只有千分之五未予批准。

他說，中國公安機關將加速各種證件改革，防止偽造、變造、塗改證件和出入境證件等。

評中共第三代領導核心江澤民 讀者來稿

中共十三屆五中全會接受鄧小平辭去軍委主席的請求，決定由中共總書記江澤民兼任中共中央軍委主席。同時，作為中共第二代領導核心鄧小平也完全退休，正式告別他七十年的政治生涯。這是有利於當前中國穩定和發展的大事、好事。

作為第三代領導核心的江澤民，在這個重大而嚴峻的歷史時刻繼任而出，海內外都感到突然。江澤民原本是一位技術專家，八十年代起從政，也是技術和經濟官員，三、四年前才轉為地方大員，擔任上海市長、上海市委書記。今年五月才調任中央，接就接替被黜的趙紫陽擔任總書記。無疑地，人們都會清楚，在這個嚴重而複雜的時期，「共和國別無選擇」。像鄧小平所說的，「什麼事情總要有個比較，比過來比過去，輪到他了」。

江澤民受命於危難之時，應當說他本人是毫無思想準備的。突然大任降身，不免如臨深淵，如履薄冰。他以技術專家和地方官員的資格執掌中共的最高職位，幾個月來的表現說明，他在政治上的勇氣和擔當，是相當傑出的。在政治上，他比趙紫陽更穩，更當家。在經濟上，他比趙紫陽更穩，更當家。在政治上，他比趙紫陽更穩，更當家。在經濟上，他比趙紫陽更穩，更當家。

居危思險，任重道遠。龐大而複雜的國家治理對於新任的總書記是一副沉重的負擔。江澤民在江蘇任職時，即以此座座右銘，以勵己志。他到過工廠、農村、學校、部隊，也到過市民群中，據說頗受歡迎，使民衆更多地了解他，認識他，對他有了信心。得到人民的歡迎、了解和信任，這是負責領導工作尤其是全國領導重任的最重要的事。

情。看來，江澤民已經贏得了民心。有了一個良好的開端。鄧小平對新的領導班子有過這樣的說法：「這個領導班子要取信於民，使黨內信得過，人民信得過。不是說對班子的每個人都滿意，而是對這個班子的意見，人們對班子的每個人都可能會有這樣那樣的意見，但對整個集體滿意就行了。」以江澤民為核心的領導班子，不可能每個人都令人滿意，現在核心人物江澤民能使人滿意，人民信得過，那就完全可以放心。在今天這種體制下，領導班子中的核心人物還是能起重大作用的。

有些人認為江澤民資歷不深，聲望不高，是個過渡人物。這種說法不見得有什麼道理。上海交通大學電機系的畢業生，當過工程師、車間主任、工務科長、處長、廠長、研究所長、局長、主任、副主任、部長、市長，還要什麼「資歷」呢？在和平建設時期，他的這些資歷恐怕比那些「官本位」的資歷要好得多。至於聲望之類，老百姓並不喜歡顯赫的虛名。多為大眾辦點實事、好事，真正的聲望就會高起來了。

居危思險，任重道遠。龐大而複雜的國家治理對於新任的總書記是一副沉重的負擔。江澤民在江蘇任職時，即以此座座右銘，以勵己志。他到過工廠、農村、學校、部隊，也到過市民群中，據說頗受歡迎，使民衆更多地了解他，認識他，對他有了信心。得到人民的歡迎、了解和信任，這是負責領導工作尤其是全國領導重任的最重要的事。

廣東嚴厲打擊走私進口捲煙

【本報廣州十一日電】廣東省嚴厲打擊走私進口捲煙活動，據不完全統計，今年一至九月，廣東省僅被緝獲的走私進口香煙就達十三萬五千餘箱，一批走私販私份子受到嚴懲。

近年來，廣東沿海走私活動猖獗，走私香煙、海味、金銀首飾、化妝品、名牌服裝、名牌手錶、名牌電器、名牌汽車等，種類繁多，數量巨大，嚴重損害了國家財政收入，破壞了社會主義市場經濟秩序。

廣東省人民政府決定，在全省範圍內開展嚴厲打擊走私活動，對走私香煙活動尤為嚴厲。凡發現走私香煙者，一經查獲，即予嚴懲不貸。

走私進口捲煙

【本報廣州十一日電】廣東省嚴厲打擊走私進口捲煙活動，據不完全統計，今年一至九月，廣東省僅被緝獲的走私進口香煙就達十三萬五千餘箱，一批走私販私份子受到嚴懲。

近年來，廣東沿海走私活動猖獗，走私香煙、海味、金銀首飾、化妝品、名牌服裝、名牌手錶、名牌電器、名牌汽車等，種類繁多，數量巨大，嚴重損害了國家財政收入，破壞了社會主義市場經濟秩序。

廣東省人民政府決定，在全省範圍內開展嚴厲打擊走私活動，對走私香煙活動尤為嚴厲。凡發現走私香煙者，一經查獲，即予嚴懲不貸。

全國海關關長會議上透露

【本報廣州十一日電】全國海關關長會議，今天在此間召開。會議透露，今年一至九月，全國各地海關共查獲走私案一千零五十一宗，案值三點二六億元，對重大走私犯罪活動給予了一定的打擊。

會議指出，走私活動嚴重威脅國家經濟安全，必須採取嚴厲措施，加強打擊。海關將進一步加強與公安、司法等部門的合作，嚴厲打擊走私犯罪活動。

上海舞廳生意清淡

【上海電】上海舞廳生意近年來趨於清淡，近來出現大退潮現象，至少有六

中國移民法案事

【本報北京十一日電】中國移民法案，今天在此間召開。會議透露，今年一至九月，全國各地海關共查獲走私案一千零五十一宗，案值三點二六億元，對重大走私犯罪活動給予了一定的打擊。

會議指出，走私活動嚴重威脅國家經濟安全，必須採取嚴厲措施，加強打擊。海關將進一步加強與公安、司法等部門的合作，嚴厲打擊走私犯罪活動。

提出強烈抗議

【本報北京十一日電】中國移民法案，今天在此間召開。會議透露，今年一至九月，全國各地海關共查獲走私案一千零五十一宗，案值三點二六億元，對重大走私犯罪活動給予了一定的打擊。

會議指出，走私活動嚴重威脅國家經濟安全，必須採取嚴厲措施，加強打擊。海關將進一步加強與公安、司法等部門的合作，嚴厲打擊走私犯罪活動。

中國否認向敘出售中程導彈

【本報北京十一日電】中國否認向敘出售中程導彈。中國外交部發言人今天表示，中國從未向敘利亞出售過中程導彈。

發言人指出，中國一向奉行和平外交政策，絕不向任何國家出售核武器和導彈。中國與敘利亞的關係是友好合作關係，絕不存在任何軍事交易。

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

251-1383

專營 Reynolds Aluminium

外賣錫盒 味全木須皮

貨式多 價錢平 送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌廚用或三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

珠江精莊美食

Chu Kiang Restaurant

6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9

街坊抵食常套餐

午膳最佳去處 晚飯實惠小菜 質量佳招呼好

寬大停車場 交通方便

OPEN 7 DAYS A WEEK

星期日至四: 11:00AM-10:00PM 諸名干炒 肉片河 \$3.75

星期五至六: 11:00AM-11:00PM

5:00PM後FREE DELIVERY

連星期二惠顧\$10以上八五折優待 (特價餐除外15%OFF)

TEL: 327-8835

鑽石玉器知識傳授

創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶真偽品質優劣，價錢平實，短期內保證能在珠寶界謀生。電 321-9480 乾翠珠寶訓練中心黃偉乾。

免費 粵語專題講座

失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告等，會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。

日期：一九八九年十一月廿八日 (星期二)

時間：下午一時半至三時

地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心

欲知詳情請致電：689-7594

加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

Canada

Employment and Immigration Canada

Emploi et Immigration Canada

江蘇省機械設備進出口(集團)公司

CHINA JIANGSU MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION

地址：南京長江路190號

電話：34112, 342206 MAENJ CN

電傳：34112, 342206 MAENJ CN

TEL: 648249, 648682, 645522

FAX: 86-25-641630

駐美國代表處：REPRESENTATIVE OFFICE IN U.S.

SUMEC

蘇美達國際有限公司

SUMEC INTERNATIONAL INC.

23707 Batey Avenue Harbor City CA 90710 U.S.A. 美國洛杉磯

Tel: (213) 326-5402 (213) 326-5214 (213) 326-8417

Fax: (213) 326-8417

Tlx: 4976395 CMECJS

CMEC江蘇集團公司是專門從事各種機電儀商品進出口業務的工貿結合的公司。

本公司的經營原則是「平等互利」，「重合同，守信用」。我們的貿易方式靈活多樣，有合作生產，合資經營，補償貿易，並承接來圖，來樣，來料加工，來件裝配和定牌生產等業務。

本公司主要經營下列出口商品：

- * 起重運輸和通用機械
- * 船舶及附件
- * 機床、壓力機
- * 工具和機床附件
- * 電工產品
- * 儀器儀表
- * 家用電器
- * 農業機械和農副產品加工機械
- * 柴油機和柴油發電機組
- * 軸承
- * 傳動鏈、標準件和鑄鍛件
- * 汽車及其配件
- * 各種成套設備

Creative Writings

新生的第一步

戒毒成功的貝克說：「吸毒並不光榮，有毒癮而能戒除，才是光榮。」

深切。

現在他慶幸能够對這惡習說聲「再會」，因此他願把自身的經歷和盤托出，希望其他青少年，勿蹈他的覆轍，立即回頭。但他不願把真實姓名發表，所以不妨叫他做貝克。

貝克在楓樹嶺戒毒中心接受五星期的戒毒課程之後，現已能够戒除毒癮，連酒癮也一併戒除。

這個志願組，現正推動一項「青少年、毒品與犯罪的互相關係」計劃，目的在幫助年青學童選擇正確的人生路途。

他不久會參加卑詩省約納斯，侯活會，協助打救誤入歧途的年青人。

他今年三十四歲。八歲時開始偷飲烈酒，稍長後跟年齡較大的孩子厮混，從此染上毒癮。

他看過吸毒的最黑暗的一面，瞭解到毒品注射對毒品帶來得來的恐怖與傷害。他也見兒多少朋友因此前途盡毀，和目標最親的兄弟死於毒癮。

他又嚐過鐵窗滋味，對吸毒的禍害知得最

掉。到現在經已過了三個月，雖然只是見一天，過一天，但他已經不再是以往的社會毒瘤。

復元中的癮君子，還沒有長遠的目標。但他最大的快慰，是每早醒來，發覺到過去一天並沒有吸食任何毒品。

貝克說：「初時我有一點不敢相信自己，但另一天又這樣過去，並沒有什麼不妥。因此一天又一天，滴酒不沾唇，半點毒品也不落肚。我有的是今天，我毋須為明天而擔憂。」

但不要讓笑貝克現在沒有什麼人生目標。他已決心與前妻一同努力，使到五歲大的兒子阿當，不會跟他以前一樣犯錯。變成他的翻版。

貝克根據自己的痛苦經驗，說出了與毒癮有連帶關係的四項重要因素。

第一項是，毒癮有遺傳性。他的祖父和父親都是癮君子，他不知不覺也得到遺傳。

其次是，不論你吸服那一種毒品，問題是吸「毒」成癮，而不是對「某一種毒品」上癮。

第三項要素，是毒癮沒有社會疆界，貧富貴賤都完全沒有關係，任何人同樣會泥足深陷而難以自拔。

最後一項因素，對於協助青少年或許最為重要。吸毒成癮會造成「事事否定」的心理。癮君子不會認識或承認自己有問題。

貝克以前就是「事事否定」的心理的最典型例子。他跟人打鬥，

百分之九十的視力，都總是爲了獲得一次毒品注射。他的毒癮愈深，便需要更多毒品。爲了毒品，他曾把毒販販至過橋，爲了毒品，他一共要渡過八年

的牢獄生涯。「我每次受傷，純粹是毒癮帶來的結果」，貝克說：「假如不是與毒品結上不解之緣，我斷不會留有刑事案底。」回首前塵，他

楊人言之

黒

近年除了衣服顏色唯黑是尚之外，一般人是談黑色變。

運程行到「黑」色階段，真是令人不能不信邪。吾的一位在港營商的朋友，向來勤勤懇懇守着父親留下來的一檔生意。某日，稅務局官員來廠查賬，他神推鬼搗把「真」數簿交出（兩本賬簿制是很多生意人都明白的事），後果當然是被「正本清源」罰到破產。他夫婦倆從大屋搬到細屋，合力同心把廠務再次攙攙來，由於已成破落戶，向銀行借貸份外困難，只好回國內做些加工生意；可惜「六·四」一役，他們的小生意又受到打擊，後來勉強再湊些本錢蓋間小廠房，不幸一場風災，鄉間的磚泥房子受不了壓力，倒塌了！

要說行衰運，吾友可算黑過墨

還不止此，他的大女兒由於家境驟變，影響到學業成績，兩年會考都當個落第生，一個聰明生性的女孩如今投身社會做個小小文員，多可惜！

實在難怪藝界中人，當紅之時有風要吹捱駛盡，他日當黑，只怕貼錢也沒人要呢！

我也是怕「黑」之人，烏煙黑火？有可能。一個人在家總要把所有燈光亮着，防不勝防是晚上撞車，路旁竄出個黑衣人，慌忙煞車把自己嚇個半死。

誠心祝禱吾友黑運早過；夜行人士出街看件醒目些的衣服，免得我這個近視散光友，突然遇着「黑」，阿彌陀佛！

入戒毒中心，立下最大決心，依照戒除毒課程的十二個步驟去做，最後把毒癮戒掉。

貝克知道，目前青少年最喜歡的毒品是可卡因，而非海洛英，但兩者同樣有害。

他說，許多年青人因為獲得一服可卡因而作奸犯科。他又有一個朋友為了接受毒品注射而患上嚴重的心臟病。

貝克現在慶幸自己能過去及早回頭，把過去的人生污點洗掉。

他希望他的兒子及其他青少年，能够過着健康的生活。

白咀潛鳥

加拿大的二元硬幣有個名字叫 Loony，正如香港人把一元硬幣叫作大餅一樣，深入社會。硬幣的那隻水鳥，就叫 Loon。

如果要認真一點，加拿大那頭水鳥，應該叫 Common Loon，香港三聯書店出版的《新英漢詞典》譯名為白咀潛鳥。

為什麼如此肯定呢？因為 Loon 在北美洲有四大家族，分別是：Common Loon，Yellow-billed Loon，Arctic Loon 與 Red Throated Loon，只有白咀潛鳥在加拿大各省出現，潛鳥繁殖期都在內陸，冬季則遷移到海岸線去，大概容易得到食物有關。

白咀潛鳥冬季卻飛到美加海岸去活動。黃咀潛鳥產卵期却在美國西部，沒有上加拿大來。冬季飛到加州直

至阿拉斯加的海岸線棲息，北極潛鳥產卵期在育乾、西北地區一帶活動，到了冬天，南至墨西哥，北至阿拉斯加西岸，西伯利亞去棲息。至於紅鵠潛鳥，在西北地區產卵，冬季在美加東南部、阿拉斯加北部以及加州南部、墨西哥等地都有踪跡。

潛鳥與有些水鳥一樣，產卵期與過冬的毛色紋完全不同，也許是有保護色作用，以免被天敵發現，喜歡吃飛潛動植的珠江三角洲人士，可能認為是補身妙品。



金刀落磯山下

閒話卡通

有一天和朋友們閒話家常之際，講到各人心目中最喜歡的卡通人物。我當先發表意見，表最不喜歡米奇老鼠，和路迪士尼把可惡難忘的老鼠美化了何祇千萬倍。而印象難忘的是米奇老鼠扮演降服巨人的勇敢小裁縫。

朋友甲說喜歡口齒不清的唐老鴨，就因為他口齒不清，那傻模樣是不分種族國界疆土都令人引俊不禁的。

朋友乙說小鹿班比是他心目中的烏托邦理想世界。朋友正引述其中小鹿班比的一段說話。「叢草中開闢了鮮花兒，忽然一隻臭鼬鼠的頭伸了出來。班比吃了一驚，但迅即好奇的問臭鼬鼠：「小花兒，你在這裏幹什麼？」一旁的雪白兔兒說：「傻班比，那是臭鼬鼠，不是花兒。」小鹿班比天真爛漫的還是跟臭鼬鼠說話。「小花兒，你在這裏幹什麼？」——這段花魔咒！——這段小小的片段使我聯想到莎士比亞名句：無論玫瑰的名字是甚麼，它依然是朵玫瑰。和路迪士尼的卡通人物永遠是純真善良的，故事絕對不含反面教材，不是烏托邦是什麼。

朋友們繼續發表意見，有人喜歡小飛俠，有人喜歡小飛象，還有彼得恐龍、仙巴、阿拉丁與他的神燈及燈神巨入、阿里巴巴和那四十個強盜、睡公主、仙托里拉，當然不能少白雪公主與及各度與奮。

原來說，都已經是樂趣，末了我們還嚷着到租賃錄影帶的店鋪租一套卡通片來看。但是，就可惜人太多了，意見未能達成一致。不過我們還是開開心心的分手，約好下次見面時，租齊所有的卡通片來看，看個通宵達旦，盡興為止。

浮生不斷記

何展紅

醉劑，繼而吸膠煙，又吸食LSD。到了，居然敢打劫舖。十七歲時，他第一次以成人罪犯受審，並被判有罪。就是在最近一次入獄時，他輾轉思量，終於想透了不能長此下去。本年初，他進第一步。

不勝感慨系之。
貝克很清楚記得，他在八歲時便由父親的酒櫃偷取烈酒來喝。
十一歲時父母離婚後，他還跟母親由溫哥華運到一批比、結識到一群孤獨。海洛英成為他的最佳伴侶，每日無此不歡。
初時他跟那些壞朋友結隊去商店高買，入屋行竊，及偷竊汽車裏面的物品，以換取現金錢去購買海洛英。
們，假如他們發覺自己與毒品結緣，應該知道社會上有很多替他們打救的途徑，而不要害怕去求助。
「做吸毒者並不是一件光榮的事」，他說，「有

OR
nt

晚飯小酌

喜筵壽誕

認真抵食

款式最多

海鮮自助晚餐

星期六
五

日及公眾假期
特備

228-1181

Raised Printing
\$2995/250
A1 Cambric linen paper
\$1995/250
(including typesetting)
OMSI
Oriental Media Services Inc.
207 - 10 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

越洋上演鬧劇

最近，卑詩省的印第安人，遠遠跑到法國首都巴黎，向加拿大政府挑戰。他們駕駛一艘殺氣騰騰、門志旺盛的小船，沒有懸掛加拿大旗，駛到塞納河一個展覽會，宣佈他們所居住的夏洛特王后群島，不再是加拿大的一部份。

他們聲言已創立新國，並定名為「海達·奎夷」（Haida Gwaii）。在整個群島擁有獨立自主權。這些土著表示，經已制定自己的憲法，設計自己的國旗，及發出自己的護照。

除了沒有在世間各地設立大使館之外，他們幾乎什麼事情都已經做到。但可惜護照在國際上完全沒有效力。

海達士著選擇巴黎展覽會這個場合，在數十個國家到，一百數十年以前，我們發覺到，一些土著已經從中學得優厚的利益。加拿大各級政府，的土著一向够厚。土著的行動雖然使政府困擾於一時，到頭來却使這些面皮變得比牛皮更厚，可能連牛皮也有些要求，則根本已經獲得解決。土著早已從中學得優厚的利益。加拿大各級政府，的土著一向够厚。土著的行動雖然使政府困擾於一時，到頭來却使這些面皮變得比牛皮更厚，可能連牛皮也有些要求，則根本已經獲得解決。土著早已從中學得優厚的利益。

有些要求，則根本已經獲得解決。土著早已從中學得優厚的利益。加拿大各級政府，的土著一向够厚。土著的行動雖然使政府困擾於一時，到頭來却使這些面皮變得比牛皮更厚，可能連牛皮也有些要求，則根本已經獲得解決。土著早已從中學得優厚的利益。

越洋上演鬧劇

印安土著最近，一兩年來給人的印象，是希望魚與熊掌，兩者兼得。他們可能受人教唆，向各級政府提出一些怪招，也可能得到公關專家的指導，在適當的場合大搶鏡頭。

有些土著，最近當溫哥華的學捐贈地公園正式開闢為太平洋精神公園之日，土著馬兼族人就曾在該園表演，不過規模比上次巴黎展覽會要小。

他們在省長沒空接見時，在外面敲鑼打鼓，大叫「噯，聲言大學捐贈地是他們合法擁有。但他們這場鬧劇怎樣收場，讀史當然記憶得很清楚。

王曰叟



大話溫哥華

the

精選

海鮮自助晚餐

每位 **\$13.80**

逢五、六、日
及公眾假期

蟹、蜆、蜆、三文魚、中式燒
味、湯、甜品四十餘款。

4544 West

EXCELSIOR
Restaurants
午市增設
粉麵小食
適從尊便
隨叫隨蒸
南北美點
招呼週到
地方優雅
隨意烹調
溫哥華
0th Ave.

溫市 3728 COLLINGWOOD 屋，三層總面積 2400 呎，四廁二雲石壁爐，雙車房。

溫市 301 E. 61 街，38 睡房，已分地可建新屋兩士直達唐人街。地 66x100。

溫市 4439 W. 2 街西區，五房六廁三壁爐，新柚木特，近社區中心，小學及列治文一年前新裝修石庫風景一睡房 750 呎，內有美容中心，面對百貨商場。

本那比區發展地，潛力大餘尺，兩分鐘車程直達溫站非常方便，近寧靜又近市。

Tel. (604) 665-8856

高尚西區一年新街角
名則師精心設計，五房
一切先進設備不能盡錄。 \$588,000

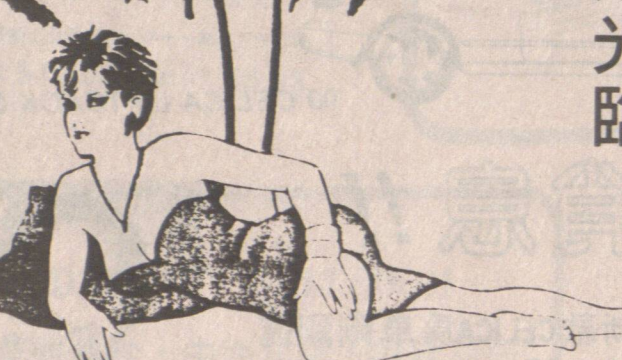
整潔平房，1200尺2
，自住投資好機會，巴
。 \$319,900

4000尺豪華巨宅，
反及廚櫃，室內設計獨
B.C.，有市區及海景。 \$985,000

雙，座落12樓180度
位泳池蒸氣浴健康及
中心地帶。 \$107,000

589 MEADOW 四萬
，可自建大屋近學校車
，機不可失。 \$199,900

Shiatsu & Swedish Massage Treatment
Relax, Pleasant Atmosphere, Private Rooms
Hot Towel Treatment, Shampoos, Sun Tan,
Mini Gym, Qualified Professional Ladies.



青春百媚侍女
殷勤侍候貴賓客
歡迎光臨

券贈十元

SHIATSU — PLUS
4717 KINGSWAY (OPPOSITE METROTOWN)
Open 7 Days 9:00 a.m. - 11:00 p.m.
435 - 5539

\$10 OFF WITH AD
435-5539
SHIATSU—PLUS

Sweet Home 安居
55 East Pender Street, Vancouver, B.C.
• House Sale by Owner - Information •

辦事處：溫哥華片打東街
電話：669-2303

- * DELTA 7445 GAR
三層巨宅，用料上乘，
廳，主人套房，兩車房，
地，近學校。\$460,000
- * 溫市西區4283 130
房巨宅，80 x 130 地，
池，中央吸塵及警衛，
景。\$750,000
- * 溫市西區3628 38街
上巨宅，現有四十多年
可分租或暫住，近學

四★投資移民住宅，ABLE RIDGE
意自選，管理完善270度
向景觀，二年內可獲全餘。

樂 房屋自置電話
(廣告+電話服務)
每月 \$ 70

VISA 1T6
enter •

155 號
(24 小時) 520

FIELD DR. 三年新520呎
，設計獨特，四房三大
雙壁車房，65*100 風景
0。

ULTA CRS. 6000呎三睡
帝皇式設計。酒吧，泳
系統，有高爾乎球場風
× 165地，可建4000呎以
2500 呎二層四睡房二廁，
及社區中心。\$ 589,000

物業及名師設計
2007年 3月

\$599,000

溫市 3728 COLLINGWOOD 高尚西區一年新街角屋，三層總面積 2400 尺，名師精心設計，五房四廁二雲石壁爐，雙車房及一切先進設備不能盡錄。\$588,000

溫市 301 E. 61 街，38 年整潔平房，1200 尺 2 睡房，已分地可建新屋兩間，自住投資好機會，巴士直達唐人街。地 66x109。\$319,900

溫市 4439 W. 2 街西區地王 4000 尺豪華巨宅，五房六廁三壁爐，新柚木地板及廚櫃，室內設計獨特，近社區中心，小學及 UBC，有市區及海景。\$985,000

列治文一年前新裝修石屋大廈，座落 12 樓 180 度風景一睡房 750 尺，內有車位泳池蒸氣浴健康及美容中心，面對百貨商場，中心地帶。\$107,000

本那比區發展地，潛力大，7589 MEADOW 四萬餘尺，兩分鐘車程直達溫市，可自建大屋近學校車站非常方便幽寧靜又近市區，機不可失。\$199,900

溫市 279 E. 39 街，三層 4 睡房 1200 尺可分租，三廁二廚，近臨街，巴士直達唐人街。自住分租，投資或建新屋皆可。\$185,000

MAPLE RIDGE 近 LOUGHEED, 15 年兩層四房二廁二壁爐，保養好，60x120，可步行至商場及學校，可收租 \$1000。\$133,000

Creative Writings

快步閒情

譚芷珊

漫天衛星待墜返

近日讀報看到一則新聞，有關美國一個重五千磅的人造衛星，預料於本月稍後時間墜落地球。美國太空總署的官員表示衛星的大部份在進入大氣層時會燒毀，但一些科學家不能確定衛星墜落的地球的地點，但他們相信墜落民居的機會極微云云。也許我杞人憂天，又或者小見多怪，但看了這段新聞後，禁不住毛骨聳然。試想這些「科學巨獸」墜返地球，擊中民居的機會是均等的，又或更甚者，有可能落在都市如紐約、巴黎及東京等，造成極大的災害。似乎科學家除了說幾句擊中城市機會極微之害的安慰話外，對此也是束手無策。我們只得默默祈禱，希望它們落在荒無人煙的兩極或海洋裏吧。

記得許多年前曾經有一次衛星意外墜返地球，擊落在一處人煙稀少的荒僻地上。但由於該地仍住有居民，引起很大的震動。美國當局為了安撫人心，于是重酬補償給當地的居民。只要拾得衛星碎片，當局

便以同等重量的黃金贖回。使這變成災難的意外變成致富的橫財。科技上的突破層出不窮，但帶來的新威脅却數之不盡。法國曾利用衛星發放的激光穿過大氣層，在巴黎迷人的夜空中繪畫出藝術作品，令人嘆為觀止，但同時却引起不少人關注，考慮到如何適當地運用此科技的問題上。試想要是企業家能利用此法推廣他們的產品，在天空中大肆宣傳，於是我們抬頭欲要欣賞月色星光之際，同時也被迫收看可口可樂、麥當奴以至萬寶路的「七彩大螢幕廣告」了。那時的世界會是如何？

看到一則漫畫，講及人類每年發射出百多萬磅的金屬飛行物體如火箭、衛星等往外太空，而每年又有無數的流星殞石自外太空墜落地球。於是地球先生站在磅秤上量體重時，困惑地說：這樣子的平衡體重法是否得當？聯想到現代社會過度消耗天然資源，這樣的做法是否等同自殺？

ture in next eight years?

Zhao Zhiyang is relatively young and ambitious. He has not been tried, or even arrested for his "crimes"; he has not even had his salary cut off or been expelled from the communist party. Though some of his political proteges have been stripped of power, fired, and even arrested, he maintains a significant power base in the party and the army, and has a lot of respect on the international scene. Zhao waits and plots.

The satellite cities, built from scratch in Southern China to compete with, and replace Hong Kong in the fields of capitalism (manufacturing, banking, stocks, tourism), are doing

fairly well. The establishment of a powerful native merchant class will make the subjugation of Hong Kong less important, and will transfer power from Beijing to these "outer" provinces. Beijing will have other problems.

But the pace and amount of political change on the Mainland is still dependent upon the health and ever-shrinking numbers of the old guard, on the smaller and smaller number of survivors of the Long March. If Deng, Yang, Cio, or any of the other aged major leaders die, all predictions are off.

It is true, the future of Hong Kong lies in death; the death of the aged Maoists in Beijing.



FIRST CHOICE IN MEDIA PLANNING
NO AD BUDGET TOO SMALL TO HANDLE
OMSI - 685-8856

前個排已經聽人講，肥張隔洋炒股，靠長途電話同大哥大運籌帷幄，成個千軍萬馬總司令咁款，大小通殺，指揮若定。最近越炒越興，一於人棄我取，冷手專執熱煎堆。跟作搵食嘅死黨手足，人人揸個大哥大，藍籌香吃紅籌，總之够够機智，月入萬萬聲，開了喺。無以呢肥張不彈太空人舊調，算起來也快五個月了。

最近肥張有料到，日日撈邊界，調派人手做埋房屋經紀，專門介紹客仔執筭嘢。啱嘅自用，唔啱嘅放

閒話移民

任樂仁

加拿大是中國人的

領土的主權說，有根據先民居住，或佔領，或發現之先後為主張的。若依此說為據，那麼美洲應該是屬於中國人的。

人類三大發祥地：非洲、歐洲、亞洲。在非洲的是尼格羅種——黑種人，在歐洲的是高加索種——白種人，在亞洲的是蒙古利亞種——黃種人。

六十年前，在北京附近的周口店山麓掘出原始的頭骨，經專家鑒定是二十萬年前的人類骨骼，稱為北京人，是蒙古利亞種人，是中國人的遠祖，也是亞洲黃種人的遠祖。

科學家從發現的證據，證實了印第安人的祖先來自亞洲。他們至少在二萬年前就經由白令海峽到達北美洲，以後逐漸南移，分佈散居到整個美洲。大約在公元前六千年時，南美洲的南端也有印第安人。印第安人所以能從亞洲到美洲，是因為白令海峽在冰河期海面曾經下降，成為地峽，為了追逐獵物，他們從西伯利亞越過地峽，到達北美。

愛斯基摩人更是原住在亞洲大陸的蒙古人種。現在有一部份一直住在加拿大的北極地區，他們人材中等，皮膚淺棕黃色，頭髮直黑，面部平闊，顴骨寬大，鼻子高狹，和我國的北方人相似。約在一萬年前，經過冰封的白令海峽，來到美洲的北極地區，由於南方已有印第安人佔住，他們就留居在寒凍的北極地區，包括阿拉斯加、加拿大和格陵蘭島一帶。

美洲的原居民是印第安人，與中國人同屬蒙古利亞人種的一支，有血統上的親屬關係。愛斯基摩人更是中國人的近親。他們都是中國人遠祖的後裔。以原居民來說，美洲的領土主權應是屬於印第安人的。如今美國、加拿大政府為尊重他們的主權，仍為他們留有廣大的保護區，不容他人侵擾。而印第安人是古中國人的一支族，所在說美洲也應是中國人的。加拿大是美洲的一部份，原居民是印第安人與愛斯基摩人，所以說加拿大更屬於中國人的了。

whose very restrained in his role as Batman, thanks to the script writers make Batman an interesting movie to see, but definitely on the violent side for the kids.

Batman is a film which garnered huge interest; thanks to a blanket promotion campaign from the studio. Batman is now on display at your neighbourhood video store.

仔Q正論

唐山客

肥張專買爛地起仔屋

盤，上星期重價買咗一間爛屋，出手三十萬。肥張呀你有冇搞錯？爛屋也值三十萬？絕對有搞錯，肥張出身醒目世家，遵守除笨有精家訓，同老婆拖手仔拍拖當日，張嫂嬌肉嬌，骨瘦如柴。反觀肥張，嘔吐日益加重，肥瘦相相，本屬相書真言。一樹梨花壓海棠，容也易過有幾耐勞無分飛？占大千何阿爺教落：除笨有精。未來外父係有料大戶，花前月下自足順理成章。成班老友當然睇穿心事，却發覺張嫂人雖嬌小玲瓏，成個俏飛燕身裁；但恰得佢括，持家料理，打掃庭廚，吸塵抹窗，樣樣嘍，內外又整潔。膝下五隻香燈，個個梅花間足，俾仔肥來蝦女瘦，總之，仔肥女瘦，正是萬世奇婚，姻緣前世註定。移民前後十年，屬他夫婦名下物業，不覺已有五間，認真唔係野風橫雨起貨。咁樣起屋？吾不欲觀

之矣。肥張話，你同我定啦，雖然落雨起屋，呢木板有淋濕。搭個棚趕貨，滴水不侵；加以我定嘅木板，唔令冷縮熱脹，經得起考驗，點解唔話吾不欲觀之矣呢？經紀帶人睇屋，走入棚架下面，眼見工人落力，幾十噸木板果然滴水不侵，笑到見牙唔見眼，認為好滿意。當晚周經紀大哥大傳訊：個台灣客好滿意，佢問有冇得減價？阿周仔點得咁？你同我一齊搵搵搵咁咁，都唔知除笨有精嘅道理？九十五萬很便宜啦，去「騷一世」(Shaughnessy) 買屋，咁嘅價錢買一屋都有行。心照啦，大家有得執，你講比佢知啦，極其量減一萬蚊。此事以後，肥張專買爛地起仔屋，對象多屬台灣客。肥張搭大欄落雨起仔屋，自然除笨有精，如今于知巷間，唔識佢嘅大名，真係好打有限。

連載小說

李淑儀

漣漪

沒甚麼，只是有點兒頭痛，玫瑰，請坐，要辦咖啡嗎？剛才的一股愁懷又一掃而清，倩的臉上，又恢復了一貫的開朗喜悅。潛意識裏，她不喜歡被人見到弱的一面。

「仙地，我今天來的原因，是想邀請妳和維到我們在域拿拿山租的亞柏文玩幾天。上面風景很快，妳可以讀報，泡泡游池，輕鬆一下，還有，妳們夫婦倆也可以享受一下二人世界，我和當奴睡在下層，担保不會擾妳們。」說着，眨眨小眼睛，甜甜地笑。

「二人世界，哈！」她不禁笑笑。「怎樣？去嗎？明天便出發。」

「好，謝謝，但只是我獨個兒去，維是不喜歡避靜的。」她能獨個兒去清靜幾天，確是求之不得。玫瑰好奇地瞪着她。

「幹嗎不問問他才決定？」

「老夫老妻了，還要形影不離嗎？」

曾幾何時，維去那兒，也要她作伴，而她想往某些地方，維也樂意奉陪。

只是時移勢轉，此情難再。

既然維不去，那我便帶兩隻小鬼。」她笑盈盈地站告辭。

能活在愛中的女人，是多麼幸福，倩黯然。

居處駛車去域拿拿山需個多小時，是日天色晴朗無雲，沿途景色燦爛，但倩只是沉溺於繁亂的思維中。

「仙地，看，那湖沼多美，那遠遠的山巒，像畫般！」玫瑰回頭過來。

「是呀，很美。」倩隨即答道，連忙向左望，在她右邊是山崖，甚麼也沒有！

這才驚覺到，大自然的風景，竟是如此之秀麗怡人，湖水清澈如鏡，圍看湖四週的叢，綠樹，雪山半腰，鋪着雪，真的，風景如畫，但比畫更有靈氣、更生動，因為，畫是人的創作，這兒的風景，是上帝的塑造。

無論景色何等誘人，倩的注意力只能集中片刻，維的話語：「有份無緣」、「徒勞無功」像冤魂不散的纏繞心坎。

以往，她會愈想愈氣，愈想愈覺得委屈，但此際，心內只有一份茫然，一份哀重大於心死的無奈，既不憤激，也不悲傷，只是神魂飄蕩，無所依歸。

車子停在一間像酒店般的建築物前，她幫着把一包一包的食物衣服，從車尾箱取下來，玫瑰走了去管理部取鎖匙。

她們一共五人，踏進了一間得式的柏文內。「仙地，妳覺得怎樣？很美，很舒服，對嗎？」她問道。

「是呀，很美。」土生土長的中國小孩，始終和在香港長大的不同。她們心裏想到的便說，香港人不會接受這一套，以為是炫耀。

倩却明白這，心裏為那毫無熱情的回答有點內咎。

柏文有三層，中間的一層是廚房連客廳，花的梳妝檯着藍的地毯，一張能坐上六人的餐桌，枱上還放了兩個洋燭，純白的窗簾，看上去很柔和，下層是主人房，連着蒸氣桑拿浴房，主人房的另一邊是個小露台，那兒安置了一個很大的按摩池。上層是一個房子。

「仙地，妳就睡在這兒，喜歡做甚麼便做甚麼，Make yourself O.K.」

人生小憩

朱杏媚

苦難與尊嚴

許多藝術品之所以感人，就是它們表現了人類的苦難與尊嚴。為什麼偏偏是苦難和尊嚴，而不是高尚和別的什麼呢？這不是人類喜歡自我捉弄麼？

我不敢肯定說，在人類的心靈中，已經隱藏着一種悲劇的傾向，但是事實上，悲劇和喜劇的其中一個區別是一悲劇能更持久地佔領，感染着人的心靈。悲劇更不容易使人遺忘。

存在主義者一貫都認為，人類就是處在苦難當中，人永遠都不可能逃脫苦難。人一出生就是孤獨、自私、悽惶和無家可歸。因此，人只能面對苦難。我不是存在主義的信徒，但我相信，苦難的確更能構成豐富的人生。

我們現代人却不喜歡悲劇，但是却

偏偏在現代社會中發生悲劇。這是為什麼？希臘的悲劇，反復都在揭示給人們，神籤的警告是不足以挽回命運，因為得救不是靠知識而是靠接受。就在現代社會，許多悲劇的發生，都是由於自毀，而不是由於得不到指引。

不少人都以為，尊嚴與苦難根本不可以並論。有人為了尊嚴不甘接受苦難，而產生悲劇；也有人在苦難中忘記了尊嚴。其實假使你不是自棄，即使在苦難中，世界上也無人可以剝奪你的尊嚴。因此我覺得人應該學會接受苦難，並且學會在苦難中保持自己的尊嚴。記住，我不是說你自討苦吃，但假如你必須面對苦難時，要知道，用苦難和尊嚴編織起來的藝術品，更吸引人！

To advertise in
Chinese Times Weekly
Call Johnson/Tony - 685-8575



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理

PHILIP LUI
營業代表



地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER
HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

福特
汽車



領導
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
北美冠軍豪華房車

增聘經驗華人營業代表加強為僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。

七天營業
列治文汽車城

273-7331



C.T. KIING
龔招同
批發及零售總經理

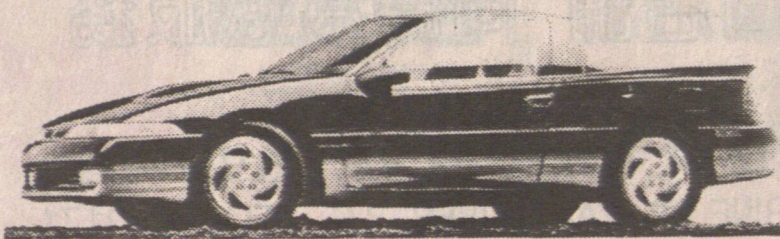
忠誠服務
特價優待



VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

89大清貨



本年度最佳汽車 EAGLE TALON
四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！

1990 JEEP 現已運到，敬請光臨參觀選購！！

並有各類牌子汽車
請直接與 C.T. KIING 聯絡



三菱 EAGLE VISTA
三門揭背四前速 \$8995 起
三門揭背自動波 \$9995 起
(連 AM/FM 收音機，電鐘，風油，動力輔助剎車)

多種汽車並有廠方直接回佣 \$1000
或二年 6.9% 低息貸款優待
歡迎來電查詢！！

凸字名片

\$29⁹⁵/250

(包括中、英文植字、排版)

OMSI Oriental Media Services Inc.

207 - 10 E. Pender St., Vancouver
(604) 685-8856

Chinese Times Weekly

Supplement of the Chinese Times Daily (1907) Saturday Edition

Circulation - 13,800



MaySun CUSTOM SHIRT CO.

Measure to Fit
Update Style & Affordable

5881 Victoria Dr.

324-6771

Death in Hong Kong's future

BY PHILIP WHITFORD

Special to Chinese Times Weekly

Pro-democracy leaders Martin Lee and Szeto Wah were fired recently from Hong Kong's Basic Law drafting committee, which is dominated by Beijing. It is now crystal-clear that the hard-line Chinese communist leadership intends to integrate Hong Kong completely into the Mainland's political system. There will be no autonomy, no democracy, no system of law, no freedom of speech, thought, education, or political expression, and no safeguards against political oppression, imprisonment, and murder.

"The once beautiful dream of many people in Hong Kong of one country -- two system, with Hong Kong people ruling ... with a high degree of autonomy, will soon become a nightmare of one country -- no system ...," said Martin Lee on Beijing's latest show of hostility.

Beijing's hostile actions have included: inserting a broad "subversive activities" clause in the Basic Law; proposing an even less democratic Legislative Council than previously suggested (only 25% of council members to be elected; a bicameral legislature with a wholly appointed upper house having total veto over a partially-elected lower house); personal attacks and direct threats against pro-democracy groups and their leaders; and declaring that the People's Liberation Army will be stationed inside Hong Kong. A recent poll by the South China Morning Post revealed that 69% of respondents did not believe that the final version of the Basic Law would produce the one

country-two systems situation that both sides have been promising.

Will the citizens of Hong Kong accept quietly the imposition, against their wishes, of a murderous and totalitarian government?

Hong Kong is composed of several million well-educated (in comparison to the Mainland) persons used to prosperity, the reasonably efficient delivery of government services, and the security of their persons and property. They are used to free expression, personally and in the press. They are familiar with, and take great delight in capitalism, in the accumula-

tion of wealth and in social mobility.

Will these citizens accept meekly a lowered standard of living? Will they adapt quickly to being muzzled? Will they be cowed quickly by the threat of violence?

They will not, as any sane person can see. Even the communists can see this, for why are they spending so much energy on such an aggressive posture eight years before the transfer of sovereignty, if not to familiarize Hong Kong with intimidation? It is evident now that the transfer of power, if communists leaders maintain their hardline attitude, will result in a dras-

tic economic slowdown, an unmanageable black market, civil disturbances and riots, imprisonments and executions, and the establishment of a professional underground organization, committed at the very least to political action, if not to violence. There is death in Hong Kong's future.

Deng Xiaoping is 84 and in frail health; Yang Shunkang, the army general, is 82. Even Xiao Xer, the youngster of the group and head of the secret police, is 65. There are eight years yet to go before the transfer of power. How much change has there already been in the political situation in Mainland China in the last eight years? With much of the elder leadership literally on the point of death, with the renewal of capitalism and its running mates, inflation and political upheaval, how much change might there be in the Mainland power struc-

To Have and To Have Not

MICHAEL PARKER

Special to Chinese Times Weekly

The dishes are in the bathtub, the sink is in the back lane, the cutlery is in our bedroom and the dried and canned food is in the hallway. Every small appliance we own (which at present is only a toaster and an electric kettle) is crowding the kitchen table. I have no idea where the spatula is, so forget the eggs -- cold cereal will do.

Our apartment is going through a wondrous transformation. We're getting a new kitchen installed. The old cupboards had outlived their usefulness by a decade or two. The upper unit was separating from the wall at a rate of a centimeter a week. I was expecting it to come crashing down on my bowl of Cheerios any moment a truck, heavier than a one-ton van, might drive by (let alone -- God forbid -- an earthquake).

I expect wonderful things from our new kitchen. Much more cupboard space, easy-to-keep-clean surfaces, a double sink... However, since my landlord and I tore out the old (including the sink -- which of course means no water) to make room for the new, our life has been somewhat inconvenienced. Which makes me think:

If your power goes out for a few hours, how long will it take to get adjusted to the inconvenience? Whether day or night, our reliance on electricity is remarkable. A week ago, our power went out for a few hours in the evening. The first thing we did, was fumble around for a candle. I knew we had one in the bedroom. I found my way to the bedroom and reached around for the light-switch. What was my first mistake? To reach around for the

light-switch. No power, no light. Feeling somewhat foolish (but no one could see my mistake to cause true embarrassment) I stumbled over to the candle. Now I needed a lighter. We don't smoke. Where would a lighter be? After twenty or so minutes of stubbing toes and reaching into darkened drawers containing peculiar-looking lost household artifacts, I had a brilliant idea: light it on the gas-stove. Perhaps we are lucky to have a gas stove. At least if we have no electricity, we can still have coffee.

A few years ago, I lived on an old farm in Nova Scotia. In the middle of a long winter, we ran out of water. You might be surprised how long it took to break the habit of continuously turning on the useless taps to rinse your hands, wash a vegetable etc. All of our water was hauled from an auxiliary well by hand. Not a pleasant duty for a cold January evening. To further our hardships, we also ran out of firewood (all of our heat came from woodstoves). Sawing and chopping frozen logs in February is another rather unpleasant duty.

After such an experience, in theory, I should be better prepared to deal with the relatively minimal hardship of being without a counter for the toaster and a sink for the dishes. Not necessarily. I am a creature of habit. When habits are forcibly broken, my routines turn upside-down. A word of advice: always keep handy a box of candles, a pack matches, a couple of gallons of water, some dried food and a good book; the dishes can wait.

At the Movies

Caped crusader Triumphs

BY SAM ALLEN

Special to Chinese Times Weekly

The hottest film of the year, BATMAN, has already made it to the video shelves. This Warner Brothers blockbuster was the runaway smash hit of the summer. It's a dark tale of life in Gotham city, a carbon copy of present day New York.

Michael Keaton stars as Bruce Wayne, better known to comic book fans as Batman. Wayne is pressed into duty when a dastardly criminal named The Joker decides to take over Gotham City.

Jack Nicholson stars as the Joker,

and effectively steals the show. Under all that white makeup Nicholson has a field day hamming up his character, when he's not trying to pollute the world through toxic waste and other nasty habits.

Starring as the "love" interest of Batman is Kim Basinger. She's lovely to look at, but doesn't really have too much to say. The film is strictly for action fans, with Batman and the Joker battling away to gain control of the city.

This movie version of Batman has

none of the humour of the 1960's T.V. series, which was an international hit. This film is dark and bleak. The atmosphere is brutally cold, with the only humour coming from Nicholson. Top marks should go to the set designer who did a marvellous job constructing a future North American city.

And there are plenty of special effects to keep most teens amused, including laser fights and a jet to ground assault featuring an updated batwing plane. Die hards will be glad to know that the batmobile is on display, but somehow it lacks the same novelty value of the old T.V. series.

Rounding out the stellar cast of this \$40 million dollar movie are Billy De Williams as a district attorney and Jerry Hall as the Joker's girlfriend.

A pounding score and good performances, especially by Keaton

continuing on page 7

大漢讀者遍各階層

廣告效力有目共睹

Oriental Interiors

傢東俱王

METROTOWN CENTRE (本拿比)分店

十一月十八日隆重開張

大減價

工廠直營 名貴典雅 實心紅木傢俱
全溫最大 三間店舖 同時為您服務

總店: 3039 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 737-0497
第一分店: 746 S.W. MARINE DR. VANCOUVER, B.C. TEL: 321-0171
第二分店: METROTOWN CENTRE 三樓 (活活百貨傢俬部隔鄰)
356-4800 KINGSWAY, BURNABY, B.C. TEL: 432-7432

七天營業 歡迎參觀

西伯利亞企業有限公司
溫哥華唯一皮草出口製造商

開業十週年紀念
首次以出口廠價
公開發售

地址:
788 Beatty St., B-1 Level
Vancouver, B.C.
Tel: 688-0732

營業時間:
星期一至四 10:00 am - 6:00 pm
星期五 10:00 am - 9:00 pm
星期六、日 12:00 am - 6:00 pm

SIBERIA Enterprises Ltd.

THE AMERICAN FUR AWARDS
AMERICAN ULTRA

100% 北美洲皮草
加拿大製造

訃聞

溫哥華耆英吳立民先生於一九八九年十一月十六日病逝聖約翰醫院，享年八十三歲。經家人擇期於十一月廿一日舉行家庭追思禮拜，隨即安葬於士嘉堡墓園。身後遺有妻吳葉美蘭女士，長女 GINGER，婿 YULEE，次女 SHEON，子吳沛中，媳 YING，及孫子女六人。

吳氏一九三〇年初移居溫哥華，並於三〇年代中歷任中國駐巴西、墨西哥等國大使館秘書，後返加國任駐溫哥華副領事，自公職退休。後初任職域多利 W. REPUBLIC NEWSARCH 報，再轉任溫埠僑報日總編輯。吳先生一生服務僑社，普受僑界稱頌。其音容必長駐家人及親友心中。

梁甦華博士
追悼委員會公告



梁甦華博士原籍廣東開平，不幸於一九八九年十一月十八日因病不治逝世，享年七十有一歲，遺體遵囑舉行火化。

梁博士學士生致力牙科學術研究及教育工作，熱心社會公益，曾任卑詩大學牙科醫學院院長、中華文化中心主席、溫哥華市友好協會主席、卑詩加華牙醫學會名譽會長、梁氏宗親會顧問、全加開平總會館名譽顧問及其他團體或機構之要職，對作育英才、溝通文化交流、發展加中友誼、造福人羣，作出卓越貢獻，鞠躬盡瘁。

梁博士為人秉性敦厚純樸，待人以誠，勇於任事，公爾忘私，德高望重，廣獲各界欽敬。今驚聞噩耗，咸表哀悼！我等團體軫懷碩彥之賢勞，特聯合成立「梁甦華博士追悼委員會」，定於一九八九年十一月十六日（星期日）下午二時，在中華文化中心大禮堂隆重舉行追悼梁博士儀式，以便社團及各界人士參加，同申悼念，共表學仰。

中華文化中心
中華大學牙醫學院
溫哥華市友好協會
卑詩加華牙醫學會
梁氏宗親會
全加開平總會館
中僑互助會
溫哥華香港僑商會

附註：敬辭輓聯
花園可用代金捐贈中華文化中心梁甦華社區服務基金或卑詩大學牙醫學院獎學金，捐款務請註明社區服務基金或獎學金，交由中華文化中心處理，以便發回收據。

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別胞牌婚工景
歡定社花精花
迎製團園球製木

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 龍雲 二君接洽
電話：254-7166 (24小時)

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431



地址 306 E. 11th Ave.
電話 876-2161

訃告

先嚴胡公崇漢字持邦廣東開平儒良鄉均和里人不幸於一九八九年十一月廿二日下午十一時病逝於唐人醫院。積閱享壽八十有五不孝兒女孫媳等親視含殮遵禮成服定於十一月三十日（星期四）下午一時假座士嘉堡殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

訃聞

先嚴胡公崇漢字持邦廣東開平儒良鄉均和里人不幸於一九八九年十一月廿二日下午十一時病逝於唐人醫院。積閱享壽八十有五不孝兒女孫媳等親視含殮遵禮成服定於十一月三十日（星期四）下午一時假座士嘉堡殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
（一五〇號片打東街）
（維多利亞街對面）

TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

結婚襟花、花球

花牌、花籃

柏花、花圈

四季時花

歡迎光顧

鋪花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

有柏花 花
樹花 球
盆花 襟
景園牌 花

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8

Bus. 255-3227

Res. 321-2100

銅承舊輸外代華經墳本
質鑄碑運埠寫人驗園廠
物各翻到定中主技墓精
件種新步造文理師碑造

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

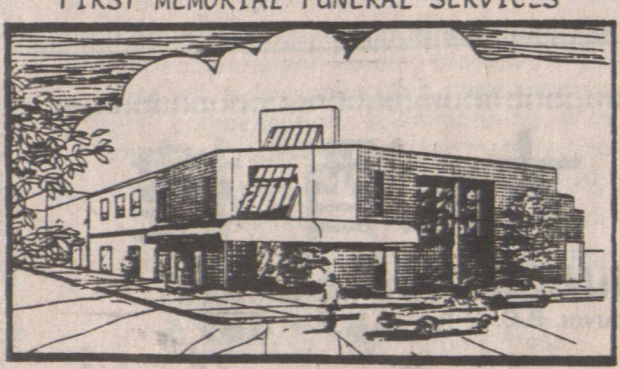
4726 CANADA WAY

BBY, B.C.

PHONE: 298-0522

花牌花
花圈花
花籃花
花樣美觀

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

中僑會明年籌款餐會 邀得杜麗莎高歌助慶

餐會籌款目標將為十萬元

【本報訊】在溫哥華僑界中，中僑互助會是一個具有悠久歷史的團體。該會每年均舉行籌款餐會，以支持其各項社會服務。今年餐會將於明年一月三日舉行，屆時將邀請著名歌手杜麗莎助陣高歌，為餐會增添熱鬧氣氛。

餐會籌款目標將為十萬元，以支持該會各項社會服務。餐會將於明年一月三日舉行，屆時將邀請著名歌手杜麗莎助陣高歌，為餐會增添熱鬧氣氛。

加國旅遊事業欠佳 美國來客日趨減少

【渥太華電】由一份旅遊業分析報告指出，美國到加拿大的旅遊人數，今年已出現連續第二年下降的趨勢。報告指出，美國到加拿大的旅遊人數，今年已出現連續第二年下降的趨勢。

新聞簡報

乃磨市破獲 驚人毒品案

【乃磨訊】皇家騎警破獲一家乃磨市有史以來最大規模的毒品及藏械案，搜獲價值三百萬元的可卡因及一批約二十至三十條的非法武器。警方於星期四表示，他們是經過四個月來的調查後，才於星期三大舉搜捕行動。

高骨林將建 還原廢紙廠

【溫哥華訊】溫哥華一間公司宣佈計劃興建加拿大第一間回收及還原廢紙的工廠。該工廠將利用回收的廢紙，生產出高質量的紙張，以減少對環境的污染。

預算洩秘案 印刷員罪成

【渥太華訊】省級法院星期五（廿四日）判決一名印刷廠員工，因洩露政府預算秘密，被判入獄五個月。該名員工被控洩露了政府內部的預算文件，導致政府蒙受重大損失。

文勝車仔馬精選

- Nov 25, 1989
1. Speculation (D. Beelby)
 2. Vana Vagabond (J. Hudson)
 3. Silver Martin (S. Griffin)
 4. Bradner Honey (J. Hudson)
 5. Franklin Mint (J. Hudson)
 6. C D Dreamer (G. Abbott)
 7. Garryo Comet (D. Johnston)
 8. My Son Joshua (D. Jungquist)
 9. Jenlaurnick Star (S. Davis)
 10. Bradner Gallant (J. Hudson)
 11. Trump Tower (S. Beelby)

只供參考並不鼓勵投注

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特快翻印舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有。

三人以上 入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

黃白金飾 結婚金牌 款式新穎

鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 Main Street, Vancouver, B.C. 電話: 669-3247

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 唐人街 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

區丁平 劉嘉玲 主演

飛龍猛將 成龍 元彪 洪金寶 楊寶玲

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售 錄影帶

性感 香艷 新潮 刺激

加拿大首創情色劇院 每週有兩部新戲放映

PLAYPEN (Tamara Longley) (Leslie Winston)

PUSSYCAT GALORE (Brooke Fields) (Danielle)

華安旅遊服務社

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

廣東僑鄉探親團 \$1975 14天

暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、梧州

出發日期：10月14日、11月15日

酬賓觀光團 \$2795 19天

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廈門

出發日期：10月14日、11月12日

每週有團出發 路線不同，歡迎查詢！

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

十一月廿三日(星期四)起盛大獻映

廖偉雄、周海媚 主演 溫馨感人的情義電影

情義我心知

1989有情有義有真愛的電影

謹以本片獻給奮鬥中的青年

劉家勇、吳啟華 主演

黑色迷牆 11:45 PM 11月 24-25日

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

劉德華 莫少聰 羅美薇 主演

人海孤鴻

副片 法中情 鄭裕玲 萬梓良 王祖賢 林俊賢

11月24-25日

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

最後一週

肥貓流浪記 周潤發 張耀揚 主演

副片 肥貓流浪記 周潤發 張耀揚 主演

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

FROM NOV. 22ND TO 28TH 89

LITTLE AMERICAN MAID (Tammy Lee Curtis)

DANISH HISTORY A SCANDINAVIAN RETREAT (Grade X.X.X.)

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00 夫婦 \$8.00

五時後免費泊車在戲院後面

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

大貢獻

中國精選遊

- \$1,498.⁰⁰** 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
- \$1,998.⁰⁰** 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
- \$1,998.⁰⁰** 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
- \$2,098.⁰⁰** 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

- \$1,698.⁰⁰** 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。
- \$2,098.⁰⁰** 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。
直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE